

البرنامج الثقافي

٥٠٤٠٣٠٠ ٥٨١٠٠٥٠

PROGRAMME CULTUREL

SIEL 28



«ونود اليوم أن نؤكد على مدى أهمية حشد كل الطاقات،
في سبيل الدفاع عن علو مكانة الفنون وسمو رسالة
الثقافة، وخلق بيئة تشجع على الإبداع والفكر».

من رسالة ملكية سامية وجهها صاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله إلى الحفل الأول
لموسيقى البحر الأبيض المتوسط.

6 يوليو 2016.

تقديم
٠٥٤٨
PRÉSENTATION
SIEL 28

تقديم



يظل النهوض بالكتاب والصناعات المرتبطة به، رهانا لا ينفصل عن انشغالات التنمية الشاملة التي تنخرط فيها بلادنا تحت القيادة الحكيمة لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله. وفي هذا الإطار تولي الحكومة أهمية بالغة لمختلف العناصر المكونة للتعدد الثقافي الوطني، كما تسخر مختلف آليات التدبير العمومي لبناء أسس مجتمع المعرفة وتعزيز الإشعاع الثقافي الوطني والدولي للمملكة المغربية.

وقد كان **المعرض الدولي للنشر والكتاب** على الدوام آلية يضعها قطاع الثقافة تحت تصرف الفاعلين في الحقل الثقافي لوضع التصورات الإشعاعية الكفيلة بالمساهمة في النهوض بمجال الكتاب والنشر وما يرتبط بهما من فكر وإبداع وصناعة ثقافية. وبذلك يكون هذا الحدث المتميز لحظة لإعمال الذكاء الجماعي وللإحاطة، قدر الإمكان، بكافة الانشغالات الثقافية والفكرية ببلادنا، ولإبراز الثقافة الوطنية في تنوعها الخلاق. وهكذا، وعلى غرار باقي الدورات، تشكلت اللجنة العلمية للمعرض التي تضم مفكرين وباحثين وجامعيين وإعلاميين من شتى الآفاق المعرفية، انكبوا مشكورين على إعداد البرنامج الثقافي للدورة 28 **للمعرض الدولي للنشر والكتاب**، الذي يتسم بالغنى والانفتاح.

وسيظل هذا البرنامج وفيما لهويته الثابتة في الاحتفاء بالتعدد اللغوي والتنوع الثقافي من خلال حضور المكونات العربية والأمازيغية والحسانية والعبرية والمتوسطية، كما سيظل وفيما للعمق الإفريقي لبلادنا بمواصلة الاحتفاء بالثقافات الإفريقية، مع الانفتاح على باقي العالم انسجاما مع الهوية الحضارية المغربية المبنية على الحوار والتعايش.

وإذا كانت السنة الماضية، سنة الاحتفال بالذكرى الستين لإقامة العلاقات الدبلوماسية بين المغرب وكندا، فيسرنا أن تستقبل هذه الدورة من **المعرض الدولي للنشر والكتاب**، الكيبك- كندا كضيف خاص، في تبادل ثقافي سيربط زوار المعرض بما استجد في عالم الكتاب والنشر بهذا البلد الصديق.

ما أحوج عالمنا الذي يتعرض، بشكل لافت، في السنين الأخيرة لآفات طبيعية وصدامات بشرية، إلى فسحة تأملية متصلة بالثقافة والكتاب وما يحيل إليه من ملكات العقل التي ترجع الاختيارات الصائبة وتنشد المعنى إذا تحلت بالحكمة. تلك الدلالات التي نرجو أن تكون أيضا ضمن الحمولة الرمزية لهذه الدورة، مع عظيم شكرنا ووافر تقديرنا لكل من سهرنا على إخراجها إلى الوجود نساء ورجالا، وإلى كل المنظمين والزوار وضيوف المغرب الكرام أطيب مشاعر اعتبارنا.

محمد المهدي بنسعيد
وزير الشباب والثقافة والتواصل

●◎□ΣΕ

[illegible][illegible][illegible]

C X S X. I E. E. I E. O X X " O I % O H % X N % O % O C K + S U S O 6 0 X H + O Z U. + S A S E H % C. O S S S I X O I C Y O S E A K. o. E.,
 O X X " O A A Y, U. A + O I % E X + + O % + H + I % O H O O. X O. Y H. I % A H S O A + K Q S X + + C. O + I K S E S K - K. o. E., A
 I O X S I % E O J, X % O. + S I % C O O K. H. A H O. I O. I S I O J % H I I % O H O O A + Y. U O S U S I + S C. S I % + S I X S A H S O I A
 + K Q S X + S H I. I + C. O + I % O X S I % E O J.

[illegible]



INTRODUCTION

La promotion du livre et des industries culturelles est un défi inscrit dans le vaste programme de développement entrepris par le Royaume du Maroc sous la conduite éclairée de Sa Majesté le Roi MOHAMMED VI, que Dieu Le Glorifie.

Dans cette optique, le gouvernement marocain accorde une importance primordiale à toutes les facettes de la culture du pays. Diverses stratégies sont déployées visant d'une part à asseoir les fondements d'une société axée sur la connaissance et le savoir et d'autre part à renforcer la présence culturelle du Maroc à la fois à l'échelle nationale et internationale.

Le Salon International de l'Édition et du Livre (SIEL) porté par le Département de la Culture se présente ainsi comme un précieux levier mis à la disposition des divers acteurs culturels. Il offre un espace propice aux échanges et aux débats visant à promouvoir l'édition, le livre, la pensée, la créativité afin de renforcer cette industrie culturelle dans son ensemble.

Pour garantir aux visiteurs du salon une programmation des plus variées, nous avons tenu à mettre en place un comité scientifique composé de chercheurs, d'universitaires et de journalistes qui ont veillé à élaborer un programme culturel qui se veut nouveau par les thématiques choisies.

Ainsi, ce programme mettra en avant la riche diversité linguistique et culturelle qui constitue l'identité marocaine, alliant les influences arabes, amazighes, hassanides, hébraïques et méditerranéennes. Il accordera également une attention particulière à la dimension africaine de notre pays, en célébrant les cultures africaines, tout en restant ouvert sur le reste du monde et ce en harmonie avec l'identité civilisationnelle marocaine fondée sur les valeurs de dialogue et de tolérance.

Après la célébration l'année dernière du 60ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Maroc et le Canada, nous sommes honorés d'accueillir, en cette 28ème édition, le Québec (Canada) en tant qu'invité spécial. Cet échange culturel promet aux visiteurs du Salon la découverte des dernières nouveautés du monde de l'édition et du livre québécois.

Outre la richesse du programme culturel du Salon international de l'édition et du livre, cet événement s'engage à maintenir son caractère empreint des valeurs de coexistence, de tolérance et de fraternité entre les peuples, des valeurs que nous souhaitons voir briller à travers cette édition.

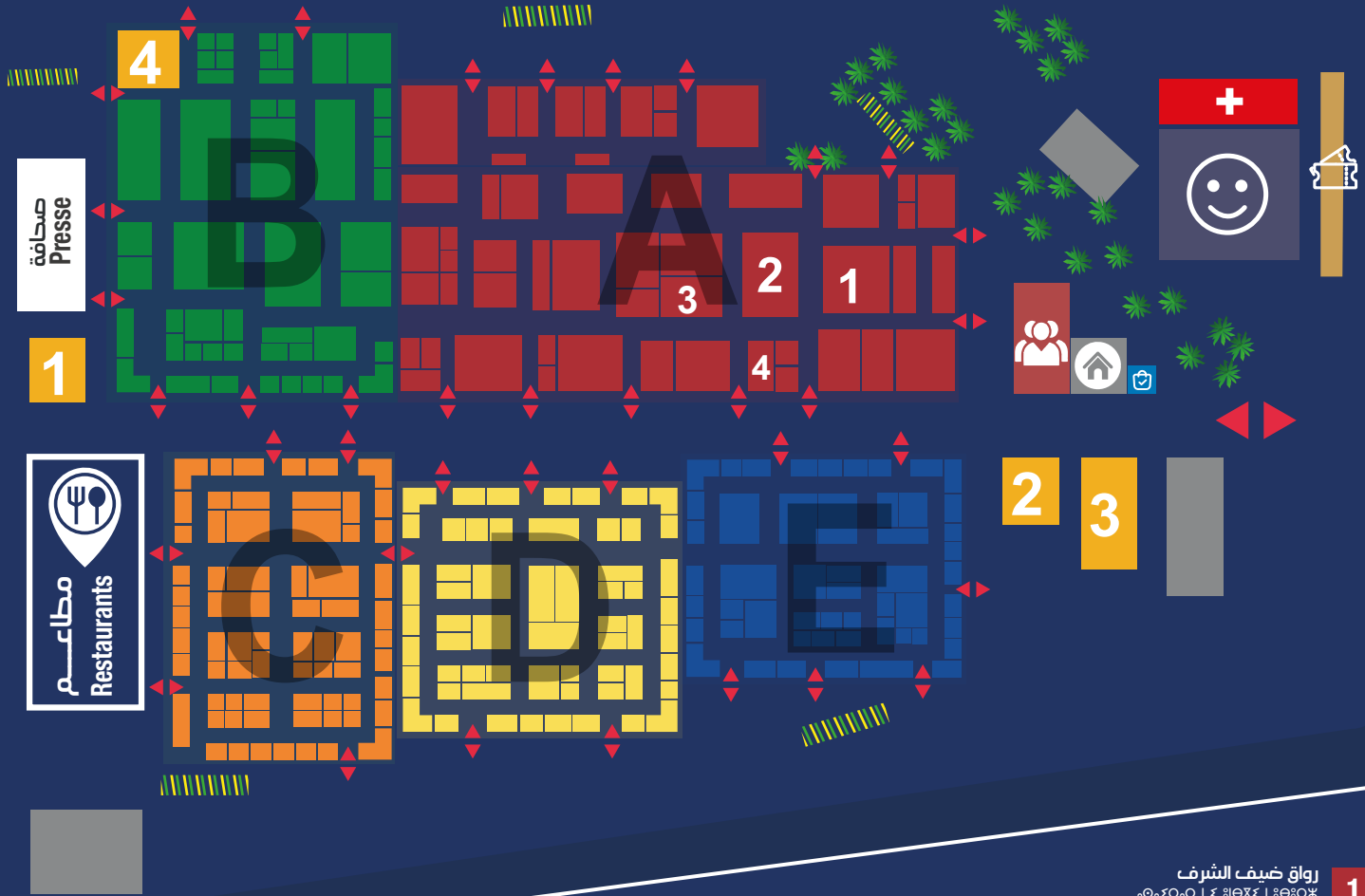
Nous tenons à exprimer nos sincères et chaleureux remerciements à tous ceux qui ont contribué, de près ou de loin, à la réalisation de cette édition notamment au comité scientifique et à toute l'équipe d'organisation.

Bienvenue au Salon International de l'Édition et du Livre.

تصميم المعرض

٥٠٧٠٠ | ٥٠٧٠٠
PLAN DU SALON

SIEL 28



1 رواق ضيف الشرف
Pavillon Invité d'honneur

2 رواق وزارة الشباب والثقافة والتواصل
Pavillon du Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication

3 رواق جهة الرباط-سلا-القنيطرة
Stand de la Région de Rabat - Salé - Kénitra

2 قاعة شالة
Salle Chellah

1 قاعة الاوداية
Salle Les Oudaia

4 فضاء فاطمة المرنيسي
Espace Fatima Mernissi

خدمات العارضين والمحاضرين
Accueil des Exposants et des Conférenciers

فضاء الطفل
Espace Enfants

4 الفضاء المهني
Espace Professionnel

3 قاعة رباط الفتح
Salle Ribat-al-Fath

دورات المياه
Toilettes

التذاكر
Billetterie

وحدة التغطية الطبية
Unité de couverture médicale

متجر المعارض
Boutique du salon

إدارة المعارض
Commissariat du Salon

الشركاء الرسميون Partenaires officiels



جهة الرباط سلا القنيطرة
+ⵓⴷⵉ ⵓⵔⵓⵎⵓ ⵓⵎⵓ ⵝⵉ ⵔⵉⵔⵓ
Région Rabat Salé Kénitra



Royaume du Maroc
Ministère de l'Intérieur



ولاية الرباط-سلا-القنيطرة
Wilaya de la Région Rabat-Salé-Kénitra

الشركاء الداعمون Partenaires



شركاء ثقافيون Partenaires culturels



مؤسسة المحافظة على
التراث الثقافي لمدينة الرباط
+ⵔⵉⵔⵓⵎⵓ ⵓⵔⵓⵎⵓ ⵓⵎⵓ ⵝⵉ ⵔⵉⵔⵓ
FONDATION POUR LA SAUVEGARDE
DU PATRIMOINE CULTUREL DE RABAT

WWW.FSPCRABAT.MA



الشركاء الإعلاميون Partenaires médias



الجمعة 02 يونيو
الجمعة 02 يونيو
vendredi 02 Juin

SIEL 28

La littérature comme espace de réflexion

Quel rôle la littérature peut-elle avoir dans le débat des idées ?

La littérature possède de nombreuses formes, telles que le roman, le théâtre, la poésie, le dialogue argumentatif et le conte...La littérature peut-elle faire changer les idées ? A-t-elle des limites ? Permet-elle une évolution des idées ?

Avec: Annie Ferret (France), Zakya Daoud (Maroc), Catherine Pont-Humb (France)

Modération: Ahmed Hamid Chetachni (Maroc)



Annie Ferret



Zakya Daoud



Catherine Pont-Humb



Ahmed Hamid Chetachni

11h-12h
Pavillon du Ministère

إصدارات جديدة

«ثقافة الصحراء : جماليات..وتجليات».

منشورات مركز الدراسات والأبحاث الحسانية بالعيون. 2023

لطالما شكلت الصحراء فضاءً ملهماً لكثير من المبدعين ومختبراً للباحثين الذين افتتنوا بسحر الصحراء وباديتها الخلابة، وبعادات وتقاليد أهلها. من رحم الصحراء خرجت إبداعات كثيرة هَمَّت الإبداعات القولية والحركية والبصرية، فكان للشعراء والسرَّاد والحكَّائين والأدباء نصيب واسع من الإبداع، وكذلك أرباب الموسيقى ومحترفي الرقص والحرفيين أصحاب الصناعات اليدوية بما تنطوي عليه من وظائف نفعية وجمالية.

بمشاركة: هَيْبَ الحافظ (المغرب)، الطاهر خنيبيلا (المغرب)، أمينتو العلوي (المغرب)
تسيير: ابراهيم الخَيْسن (المغرب)



12h-11h
قاعة شالة
٢٠٨٠٨٠ ٢٠٨٨٠



Coups de cœur des libraires du Pavillon du Québec

11h-11h45
Pavillon du Québec

La littérature comme espace de réflexion

L'écriture comme «réaction esthétique»

Les livres sont des êtres vivants obéissant à la loi darwinienne de l'évolution : leur survie ne tient pas tant à la force qu'ils montrent à leur naissance qu'à leur capacité à s'adapter aux différents environnements qu'ils rencontrent dans leur parcours et surtout à provoquer des « réactions esthétiques » intenses et variées à travers le temps. Les grandes œuvres inspirent d'autres grandes œuvres. Le succès international de «Villes de papiers» de Dominique Fortier et de Ténèbre de Paul Kawczak tant que réactions esthétiques à Émilie Dickinson et à Joseph Conrad, respectivement, ouvrent une nouvelle tendance dans l'écriture créative au Québec.

Quel rapport entretenons-nous, en tant qu'auteurs, avec nos classiques?

Avec: Paul Kawczak (France-Québec), Dima Droubi (Maroc)



11h-12h
Salle Les Oudaïa

لقاء لجنة مديري المعارض العربية

في ضوء الأهمية الكبيرة التي يكتسيها تنظيم معارض الكتاب، وبالنظر إلى الأثر الإيجابي الذي تتركه على مستوى صناعة الكتاب باعتبارها مناسبات ذات قيمة عالية من الناحيتين، الثقافية/ المعرفية، والتجارية/ الترويجية، فهي من جهة فرصة للقاء القارئ بالكتاب وبمؤلفه، كما هي أيضا حالة استثمارية كونها تمثل أهم منفذ تحقق به دور النشر عائدات مالية تسمح لها بالاستمرار في واقع مليء بالتحديات.

في هذا السياق الذي يتواصل فيه التنسيق بين منظمي المعارض وممثلي الناشرين لتدارس الواقع الذي تعيشه صناعة الكتاب، وبحث السبل الكفيلة بتطويرها ودعمها؛ يأتي تنظيم هذا اللقاء الذي ينعقد في إطار فعاليات الدورة 28 للمعرض الدولي للنشر والكتاب بالرباط عاصمة الثقافة المغربية.

بمشاركة: محمد رشاد / رئيس اتحاد الناشرين العرب، بشار صلاح الدين شبارو / الأمين العام لاتحاد الناشرين العرب، محمد معالج / اتحاد الناشرين العرب، بهي الدين العساسي / رئيس الهيئة المصرية العامة للكتاب / معرض القاهرة الدولي، لطيفة مفتقر، مديرة معرض المغرب للكتاب، بشار جاسم العكبري / مدير معرض البحرين الدولي للكتاب، عبد اللطيف عبد العزيز الواصل / مدير إدارة المعارض وزارة الثقافة السعودية.

12h-11h

الغضاء المهني

٥٥٠٦٥٠٠ ٥٥٥٥٥٥٥٥



Questions d'actualité

État de la science politique au Maroc : mutations d'un champs scientifique en évolution

De nos jours, la science politique au Maroc offre l'image d'un champ scientifique en pleine évolution, aussi bien par le nombre des universités et des centres de recherches qui l'enseignent que par le nombre de plus en plus grandissant des chercheurs qui y travaillent et le nombre de publications qui traitent de ses problématiques.

La science politique se trouve désormais au cœur des sciences sociales marocaines et contribue ostensiblement à la dynamique et au débat politique au Maroc. Elle est également étroitement liée aux différentes dynamiques institutionnelles et sociétales.

Avec : Abdellah Saaf (Maroc), Abdeljabbar Arrach (Maroc), Said Khomri (Maroc), Ahmed Boujdad (Maroc)



12h30-13h30
Salle Ribat-Al-Fath

Questions d'actualité

«Humanités en Mouvement»

Avec : Beatriz Mesa (Maroc), Amina Boubia (Maroc), Meriem Rragui (Maroc)

Modération: Farid El Asri (Maroc)

Organisation : Université Internationale de Rabat.

15h-16h
Salle Chellah



Nouvelles Parutions

«Éloge des fusions», dirigé par Kamal Benkirane et Rachid Hamrarras. Édition: la croisée des chemins, 2023.

« Vers la fin du siècle dernier, les migrations marocaines s'étendent à l'Europe méridionale (Espagne et Italie notamment) et vers les pays du Golfe tout en continuant leur développement en Amérique du Nord. Cette évocation évidemment schématique et lacunaire rappelle néanmoins l'ancienneté des relations Maroc-Québec dont la dimension humaine est une des manifestations essentielles. Le livre que vous avez entre les mains témoigne de la diversité et de la densité de ces relations humaines mais aussi institutionnelles, officiellement actées il y a soixante ans.



Pour marquer cet anniversaire, vingt-sept auteurs et autrices, québécois d'origine marocaine, québécois ayant rencontré le Maroc et Marocains vivant au Maroc nous font le don de mêler leurs voix pour jeter, chacun à sa manière, un regard particulier sur l'un ou l'autre des deux pays.

La diversité des styles, des points de vue, des thèmes et des vécus ne sont que le reflet de la variété des parcours de vie, de la richesse des expériences et de la sensibilité de celles et ceux qui ont accepté d'écrire, en prose ou en vers, pour dire les modes de cohabitation, la fusion, les rencontres des cultures et des subjectivités. »

Extrait de la préface de Driss El Yazami, Président du CCME.

Avec: S.E. Mme Nell Stewart (Ambassadrice du Canada au Maroc), Myriam Paquette-côté (Directrice du bureau de Québec au Maroc), Kamal Benkirane (Maroc-Québec, Canada), Driss El Yazami (Maroc)

Modération: Abdelkader Retnani (Maroc)

15h-16h
Pavillon du Ministère



SE. Mme Nell STEWART



Myriam Paquette-côté



Kamal Benkirane



Driss EL YAZAMI



Abdelkader RETNANI

ميديا وتكنولوجيا

الإعلام الثقافي بين الورقي والسمعي البصري والإلكتروني: كيف نجعل الثقافة في قلب الاهتمام العام ؟

تلعب وسائل الاعلام بمختلف مكوناتها السمعية البصرية والورقية والإلكترونية، دورا متعاظما في توجيه الجمهور الواسع الى استهلاك هذا المنتج او ذاك، رمزيا كان او ماديا، فيما كان او متواضعا. والسؤال الجوهرى الذي توجهه الندوة الى نساء ورجال اعلام مرموقين وذوي تجربة وخبرة، هو كيف تجعل وسائل إعلامنا من الثقافة شأنا عاما، بمعنى ماذا على وسائل اعلامنا ان تفعل لكي توجه الجمهور المغربى الواسع الى الاهتمام بالثقافة واستهلاكها والانخراط القوي في النهوض بها وازدهارها؟

بمشاركة : عبد الصمد بنشرىف (المغرب)، اسمهان عمور (المغرب)، عزيزة حلاق (المغرب)
تسيير: محمد بلمو (المغرب)



16h-15h
قاعة رباط الفتح
٢٠٨٠١١٠ ٠٤٤٠٤ ١١٢٠٨٨

Nouvelles Parutions

«Fragments d'histoire marocaine : Société et figures du pouvoir» d'Abdelahad Sebti. Édition le Fennec, 2023

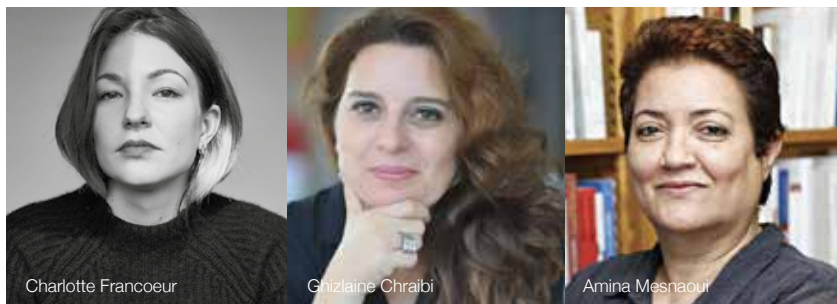


Avec: Abdelahad Sebti (Maroc), Adil Boutda (Maroc), Abdou Filaly Ansary (Maroc)

Moderation: Abdesselam Aboudrar (Maroc)



15h-16h
Salle Les Oudaïa



Édition et livre... Créativité et économie

L'édition comme résistance nécessaire à la création et à la pensée

La création et la pensée ont besoin de résistance pour se développer et s'approfondir. La première résistance que reçoit un auteur, c'est celle qui provient de son éditeur. Le manuscrit soumis à la maison d'édition n'est pas un livre, mais un projet. Le livre qui sort à la fin est le fruit d'une collaboration soutenue où l'éditeur comprend ce que l'auteur veut faire et l'aide à le réaliser en le poussant, à chaque étape du processus à s'améliorer et à se surpasser. Les bons éditeurs contribuent au développement de la pensée dans une société ; les mauvais, à sa stagnation et peut-être même à sa régression. Comment conçoit-on le travail éditorial au Québec et au Maroc ?

Avec: Mylène Bouchard (Québec-Canada), Charlotte Francoeur (Québec-Canada), Ghizlaine Chraïbi (Maroc)

Modération: Amina Mesnaoui (Maroc)

15h-16h

Espace professionnel

Entretien avec Éric Chacour

Autour de son roman « Ce que je sais de toi », publié aux Éditions Alto. Un premier roman salué par la critique et le public depuis sa parution. Une histoire familiale poignante entre le Caire et Montréal.

Modération : Frédérique Saint-Julien

15h-16h

Pavillon du Québec





إصدارات جديدة

«أول التكوين» للكاتب عبد الإله بلقزيز، المركز الثقافي للكتاب، 2023.

بمشاركة: عبد الإله بلقزيز (المغرب)
تقديم: محمد المعزوز (المغرب)

18h-17h
رواق الوزارة
٥٥٠٢٥٥٥ | +٢٤٥٥٥٥٥

يونيو
02
Juin

Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction

« Le Continent du Tout et du presque Rien » de Sami Tchak (Togo).



17h-18h
Salle Chellah

Avec: Sami TCHAK (Togo)
Moderation: Nadia Paquereau (Maroc)



21



مسارات

حصيلة التجربة الروائية
عند محمد برادة
(بمناسبة إصدار مجموع رواياته)

بمشاركة: محمد برادة (المغرب)، عبد الرحيم
جيران (المغرب)، رشيد بنحدو (المغرب)
تسيير : حسن المودن (المغرب)

18h-17h
قاعة رباط الفتح
٢٠٨٥١١٠ ٠٤٠٥٤ ١١٥٢٨



Nouvelles Parutions



Présentation de «Canción de antiguos amantes»

Avec : Laura Restrepo (Colombia)
Organisation : Ambassade du Colombia.

17h30-18h30
Stand Amérique Latine

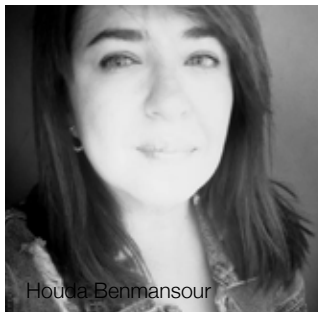
Résonances Africaines

Oralité, société et modernités africaines dans l'œuvre littéraire

La production littéraire africaine témoigne, à travers la mise en œuvre de formes narratives puisées dans la littérature traditionnelle et dans l'ancrage social, d'une discursivité orale qui marque la présence des univers cosmologique et symbolique africain dans les genres littéraires

Avec: Houda Benmansour (Maroc), Hamadou Baba (Cameroun), Amadou Lamine Sall (Sénégal).
Modération : Nadia Makdoun (Maroc)

18h30-19h30
Pavillon du Ministère



Houda Benmansour



Hamadou Baba



Amadou Lamine Sall



Nadia Makdoun



الأدب أفقاً للتفكير

أثر الجوائز في صناعة الكتاب وتعزيز القراءة في

الوطن العربي

تسعى الجوائز العربية بمختلف تخصصاتها وفروعها- التي مافتئ عددها يتزايد بمرور الوقت- إلى تشجيع الكُتاب على الإبداع والابتكار، وإلى تحسين صناعة الكتاب بالمراعاة على جودته ورواجه ومقروئته، وإلى تطوير اقتصاديات الثقافة سعياً إلى الرقي بذوق القراء، وحفزهم على حب الجمال في الحياة، والتحلي بقيم المواطنة وسلوكياتها، وولوج مجتمع المعرفة، والتعود على الممارسات والأشكال والعروض الثقافية.

أضحت هذه الجوائز من المواضيع الأثيرة في النقاش العمومي، وأسهمت في التعريف بالكتب الفائزة، وأدت إلى تزايد اهتمام القراء بها لتعرف محتوياتها والاستفادة من خبرة أصحابها في الحياة. وهو ما شجع الناشرين على الاستثمار في صناعة الكتاب رغم صعوبة الرهان بسبب استقواء «مجانبة الثقافة»، واستفحال ظاهرة انتهاك الملكية الفكرية، وتزايد الإقبال على الكتب الرقمية. ولهذا تروم الندوة- بدعوة متخصصين وخبراء في الشأن الثقافي العربي- إثارة مزيد من النقاش حول أهمية الجوائز وجدواها وراهنيتها، ودورها في توفير الشروط المناسبة لصناعة الكتاب، وتشجيع المواطنين على فراءته واستثمار محتوياته في حياتهم اليومية.

بمشاركة: عبد العزيز السبيل (المملكة العربية السعودية)، سعيد بن فايز السعيد (المملكة العربية السعودية)، عبد الله إبراهيم (العراق-تركيا)، حسن نجمي (المغرب) تسير: مراد القادري (المغرب)

19h30-18h30

قاعة رباط الفتح

+٨٥٨٥ ٩٤٥٥٤ ٨٣٥٨٨



سعيد بن فايز السعيد



عبد العزيز السبيل



عبد الله إبراهيم



حسن نجمي



مراد القادري



اعتماد سلام



مشيل مشبك



فلور مونتارانو



حسن بلاسم



علاء عبد الهادي

الأدب أفقاً للتفكير

الأدب العربي والعالمية

كيف السبيل إلى العالمية بالنسبة لأدبنا العربي؟ أو بالأحرى ما هي العوائق التي تمنع أدبنا العربي من أن يسلك سبل العالمية؟ هل هي عوائق أدبية ترتبط باللغة والمتخيل؟ أم لعلها كوابح سوسيوثقافية لها علاقة مباشرة بضعف القراءة وتردي أحوال التوزيع في البلاد العربية وتقلص فرص الترجمة؟ ماذا عن دور الصحافة الأدبية والإعلام الثقافي؟ ثم كيف تساهم الجوائز كآلية في إنصاف الأديب العربي وتمكينه من أسباب الانتشار في محيطه الثقافي أولاً، ثم عبر العالم من خلال فعالية الترجمة؟

بمشاركة: علاء عبد الهادي (مصر)، حسن بلاسم (العراق)، فلور مونتارانو (بريطانيا)، مشيل مشبك (فلسطين)
تسيير اللقاء: اعتماد سلام (المغرب)

19h30-18h30

قاعة الأوداية

+٥٨٥١٥ ٨٨٨٥٦٥



المغرب .. مديح التنوع

الترجمة من وإلى الأمازيغية : أداة لتعزيز بناء الهوية الوطنية المتعددة.

تهدف هذه الفعالية إلى التعريف بالمجهودات التي بذلتها المؤسسات الوطنية المعنية، وكذا الأفراد والجماعات المعنيين بورش النهوض بالموروث الثقافي الأمازيغي، وبثمينه، بغية تمحيصها في ضوء مقتضيات الدستور المغربي الذي أقر اللغة الأمازيغية لغة رسمية إلى جانب اللغة العربية، ومقوما أساسيا من مقومات الهوية الثقافية المغربية، وكذا في ضوء مقتضيات القانون التنظيمي المتعلق بتحديد مراحل تفعيل الطابع الرسمي للأمازيغية وكيفية إدماجها في مجالات الحياة العامة.

بمشاركة: محمد الفارسي (المغرب)، محمد الراضي (المغرب)، سليمة الكولالي (المغرب)
تسيير: رشيد العبدلاوي (المغرب)

19h30-18h30

قاعة شالة

٢٥٨٥٥ ٤٥١١٥

Soirée poésie

Voix croisées de poétesses du Québec (Mylène Bouchard, Gabrielle Filteau-Chiba, Charlotte Francoeur et Louise Warren) et du Maroc (Aicha Bassry, Ouidad Benmoussa)

18h30-20h

Pavillon du Québec



Gabrielle Filteau-Chiba



Charlotte Francoeur



Louise Warren



Aicha Bassry



Ouidad Benmoussa

السبت 03 يونيو
٠٥٠٤٤٠٠ ٠٥٠٤٤٠٠
Samedi 03 Juin

SIEL 28



La littérature comme espace de réflexion

Littérature et écologie ou Habiter le monde poétiquement

Être un humain, c'est être capable d'habiter. Non pas dans le sens d'occuper une place dans l'espace, mais bien dans le sens de s'ouvrir à l'espace dans une relation de devoir et de réciprocité. Mais on ne peut habiter le monde, selon Heidegger, que poétiquement. La poésie a la capacité de créer avec les mots un espace permettant à la nature de se révéler d'une façon propre à son essence. La campagne de sensibilisation que mènent les écologistes à travers le monde est nécessaire, certes, mais est-elle suffisante ? Les statistiques détaillées sur l'état de la planète pousseront-elles les gens à protéger la nature ? Les gens protègent ce qu'ils aiment, et l'amour de la nature passe par la littérature. Quel rôle la littérature pourrait-elle jouer dans le combat contre les changements climatiques ?

Avec: Gabrielle Filteau-Chiba (Québec-Canada), Vanessa Bell (Québec-Canada)

Modération : Nezha Lekouch (Maroc)



Gabrielle Filteau-Chiba



Vanessa Bell



Nezha Lekouch

11h-12h

Pavillon du Ministère

Résonances Africaines

Capital Humain Africain: Quelle Contribution au Développement Durable du Continent?

Avec: Fatima Zohra AZIZI (Maroc)

Modération : Mohamed Dafir EL KETTANI (Maroc)

Organisation : (Institut Universitaire des Études Africaines,
Euro-Méditerranéennes et Ibéro-Américaines UM5)

11h-12h
Salle Chellah

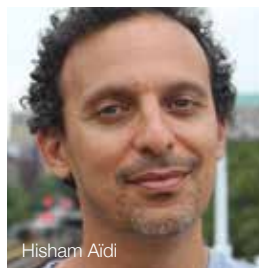
Les reconnections et les changements culturels interafricains

Cerner les aspects de l'apport des créateurs à l'intégration culturelle interafricaine en mettant l'accent sur les divers aspects des politiques culturelles interétatiques, induit les attentes de tous les acteurs des espaces culturels africains qui aspirent à l'avènement d'un paysage culturel commun, voire panafricain

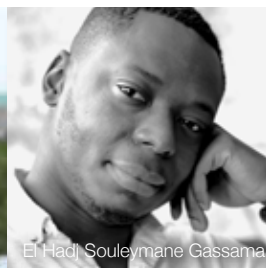
Identifying the aspects of the contribution of creators to inter-African cultural integration by emphasizing the various aspects of inter-State cultural policies, induces the expectations of all actors in African cultural spaces who aspire to the advent of a common or even of pan-African culture?

Avec: Hisham Aïdi (Maroc, USA), El Hadj Souleymane Gassama (Sénégal), Khalid Lyamlahy (Maroc-Etats Unis)

Modération : Khalid Mouna (Maroc)



Hisham Aïdi



El Hadj Souleymane Gassama



Khalid Lyamlahy



Khalid Mouna

11h-12h
Salle Les Oudaïa



12h-11h
قاعة رباط الفتح
ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⴰⴳⴷⴰⴷ ⴰⴳⴷⴰⴷ



ترجمة العالم وكتابة الآخر

النص التاريخي وأسئلة الترجمة

بمشاركة: لحسن لعسيبي (المغرب)، لطفي بوشنتوف (المغرب)، محمد حبيدة (المغرب)، أنور المرتجي (المغرب)
تسيير : عبد الأحد السبتي (المغرب)

Présentation Jeunesse

Avec : Marie-Denise Douyon, autrice et artiste peintre

L'autrice s'inspire de proverbes pour parler de diversité aux enfants

11h-12h
Pavillon du Québec



Marie-Denise Douyon



حوار مع المفكر والشاعر علاء عبد الهادي

بمشاركة: علاء عبد الهادي
يحاورة : سعيد علوش (المغرب)
محمد بوعزة (المغرب)

13h30-12h30

رواق الوزارة

٠٥٥٦٥٠٠ | ٠٥٥٦٥٠٠

Traduire le monde... écrire l'altérité

Babel est-elle heureuse ?

Partant de l'idée qu'intelligence artificielle et logiciels de traduction sont désormais en passe de devenir les maîtres incontestés d'une nouvelle pratique de la traduction, la critique déconstruit le processus qui fait de cet art un espace de rencontre heureuse et consensuelle entre les langues. Dans la réalité, la traduction perpétue une logique des dominations internes et externes : les questions de fidélité et de supériorité des langues. Il s'agit ici de repenser le « tournant éthique » de la traduction, de renouveler le regard de la communauté des traducteurs pour lui permettre de résoudre les pièges de la pratique, de comprendre la complexité des logiques de domination et de l'inégalité des langues, de créer de nouvelles relations entre les cultures et les hommes. Si la traduction exprime généralement une relation de profonde inégalité entre langues dominantes et langues dominées, elle peut également être à l'origine de dialogue, d'échanges, de métissage, y compris dans des situations d'asymétrie, propres notamment à l'héritage colonial.

Avec: Farid Zahi (Maroc), Tiphaine Samoyault (France), Santiago Artozqui (France)

Modération : Jalal El Hakmaoui (Maroc)



12h30-13h30
Salle Chellah

Nouvelles Parutions



**«La liqueur d'Aloès..
Ce Maroc qui fut le mien»
de Jocelyne Lâabi.
Édition du Sirocco, 2023.**

Avec: Joceline Laabi (France)
Modération: Khalid Zekri (Maroc)

12h30-13h30
Salle Les Oudaïa



إصدارات جديدة

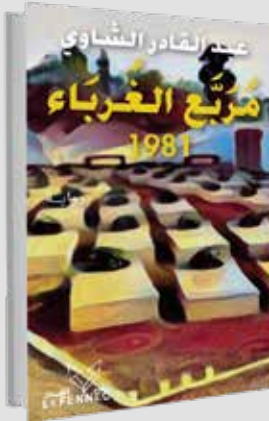
رواية «مربع الغرباء»، لعبد القادر
الشاوي. منشورات الفينيك، 2023.

بمشاركة: عبد القادر الشاوي (المغرب)، محمد
أمنصور (المغرب)، أحمد الكبير (المغرب)
تسيير: جمال الموسوي (المغرب)

16h-15h

رواق الوزارة

٠٥٠٦٠٠٠ | ٢٤٠٤٠٠٠



الأدب أفقاً للتفكير

الروائيون الشباب ورهانات التجديد

استطاعت ثلة من الروائيين الشباب إثبات الذات في الكتابة الروائية بالنظر إلى ما راكموه من إصدارات، وما أحرزوه من جوائز، وما خلفته طريقتهم في معالجة الواقع وتمثيله من صدى طيب في الأوساط الأدبية والإعلامية. تحتاج هذه الكتابة إلى تسليط مزيد من الأضواء عليها لاستيضاح توجهاتها وخلفياتها، وتعرّف أساليبها ورهاناتها الفنية.

بمشاركة: طارق بكاري (المغرب)، عبد المجيد سباطة (المغرب)، عبد الحميد شوقي (المغرب)، زكرياء أيت أوريس (المغرب)
تسيير: محمد خريصي (المغرب)



16h-15h

قاعة الأوداية

+٠٨٠١١٠ ٢٢٨٠٦٠

الأدب أفقاً للتفكير

لقاء أدبي حول الرواية في الفضاء المغربي.

يطلق مصطلح رواية الفضاء المغربي على بعض الإنتاجات السردية التي تعتمد التخيل منطلقاً لها، عبر استيهامات استعارية ذات طابع شعري، وأمشاج حكايات شعبية وأمثال سائرة وأساطير، تستحضر الفضاء المغربي كإطار مكاني تجري فيه أحداث الحكبة الروائية.

بمشاركة: سعيد يقطين (المغرب)، عبد الرحمن غانمي (المغرب)، عبد الرحمان تمارة (المغرب)
تسيير: أحمد بوحسن (المغرب)

16h-15h

قاعة شالة

+٠٨٠١١٠ ٦٠١١١٠

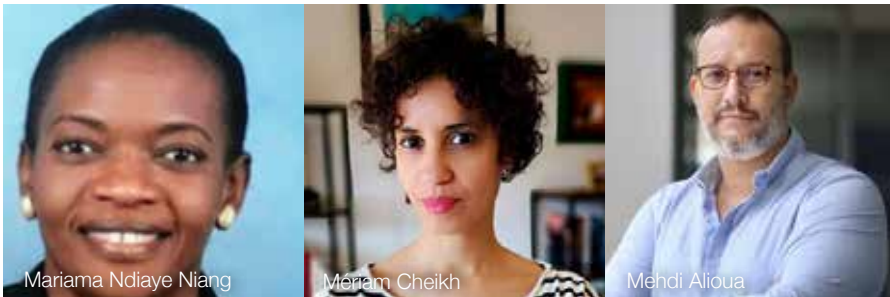
Ecrire au féminin

Table ronde: Mouvements des femmes du Sud Global

Il y a aujourd'hui une véritable dynamique féminine pluridisciplinaire provenant du Sud Global qui propose une nouvelle approche décoloniale, juste et égalitaire des droits des femmes en accord avec leur lieux d'ancrage culturelle, de leurs mémoires historiques mais aussi de leurs propres réalités socio-géopolitiques. Ces perspectives féminines du Sud, n'ont pas été prises en compte par les études féministes classiques occidentales élaborées au sein des centres du savoir du Nord Global. Il s'agit donc de mettre la lumière sur cette pensée critique qui remet en cause les stéréotypes provenant d'une pensée occidentale qui a marginalisé les femmes du Sud, leur contexte, leurs visions et leurs savoirs.

Avec: Mariama Ndiaye Niang (Sénégal), Mériam Cheikh (Maroc-France)

Modération: Mehdi Alioua (Maroc)



**15h-16h
Salle Ribat-Al-Fath**

Entretien avec Louise Warren

Autour de son œuvre et de son plus récent projet «**Vivaces** » un coffret poétique qui célèbre les vertus de la création, publié aux Éditions du Noroît.

Modération : Mélissa Labonté

**15h-16h
Pavillon du Québec**





عبد الرحيم العطري



أحمد العبادي



عبد اللطيف بنحوي



حسن أحجيج

ميديا وتكنولوجيا

صناعة المحتوى الثقافي

بمشاركة: أحمد العبادي (المغرب)، عبد الرحيم العطري (المغرب)، حسن أحجيج (المغرب)
تسيير: عبد اللطيف بنحوي (المغرب)

16h-15h
الغضاء المهني
٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥

قراءة التراث وكتابة المستقبل

في كتابة التاريخ؛ تبدلات الوثيقة وبناء المعنى

يحتاج المؤرخ في عمله إلى مصادر، ومعلومات، ومعطيات ومستندات في شكل وثائق مادية ورمزية لبناء روايته. والظاهر أن مفهوم الوثيقة تعرض، في العقود الأخيرة، وما يزال يتعرض مع الثورة الرقمية، إلى تحولات كبرى تشترط تأهيلا، وجاهزية لقراءة الصور وتوثيقها، وضبطها، وفهم مدلولاتها الظاهرة والمتسترة، وكشف خلفيات منتجها وطرق عرضها، خصوصا حين يتعلق الأمر بكتابة التاريخ الحاضر. ولهذه الأسباب وغيرها فإن نقاشا حول هذه المسألة يستحق تفكيرا مناسبا لا سيما وأن الأمر يتعلق بالكتابة والكتاب.

بمشاركة: جامع بيبا (المغرب)، عبد الواحد أكمر (المغرب)
تسيير: لحسن لعسيبي (المغرب)



لحسن لعسيبي



عبد الواحد أكمر



جامع بيبا

18h-17h
قاعة شالة
٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥



Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction

Entretien avec Djaili Amadou Amal,

Avec: Djaïli Amadou Amal (Cameroun)
Modération : Sanae Ghouati (Maroc)

17h- 18h
Pavillon du Ministère





Yasmina Sbihi



Ivan Jablonka



Ouadih DADA

17h-18h
Salle Les Oudaïa

La littérature comme espace de réflexion

Ce que la littérature fait de l'Histoire et à l'Histoire

Quelle est la frontière entre l'histoire et la fiction, le réel et la vérité ? Leur rapport au temps ? Le temps dont parle l'écrivain et celui dans lequel il vit, le temps dont il traite et sa façon de traiter le temps, sa manière d'habiter littérairement le régime d'historicité contemporain, ou encore l'ombre portée sur la texture des récits.

Avec: Yasmina Sbihi (Maroc), Ivan Jablonka (France)

Modération : Ouadih DADA (Maroc)

Entretien avec la journaliste et romancière Rima Elkouri



Rima Elkouri



Sébastien Lefebvre

Pour son roman « **Manam** », publié aux éditions du Boréal, ce premier roman a été salué par la critique et le public au Québec, au Canada anglais et en Espagne.

Modération : Sébastien Lefebvre

17h- 18h
Pavillon du Québec

إصدارات جديدة

تقديم جديد أعمال
عبد اللطيف اللعبي

بمشاركة: عبد اللطيف اللعبي (المغرب - فرنسا)،
محمد خماسي (المغرب)
تقديم: عيسى مخلوف (المغرب - فرنسا)

18h-17h

قاعة رباط الفتح

+٨٥٥ ٥٤٥ ٨٥٨ ٨٥٨





Ahmed Zaid



Adil Hajji



Jalila Maati

Médias et nouvelles technologies

Le mécanisme de la prise de décision dans le pôle public

Avec: Ahmed Zaid (Maroc), Adil Hajji (Maroc)

Modération: Jalila Maati (Maroc)

17h-18h

Espace professionnel



Ecrire au féminin

Fatima Mernissi à l'international: Témoignages

Avec: Jamila Hassoune (Maroc), Fatima
Nougue (Maroc)

17h

Espace Fatima Mernissi



مكرمون... أو فن التميز

لقاء مع القاص أنيس الرفاعي

فازت المجموعة القصصية «سيرك الحيوانات المتوهمة» لأنيس الرفاعي بجائزة «الملتقى الثقافي للقصة العربية» بالكويت في دورتها الخامسة عام 2023. تتويجٌ مستحقٌ بالنظر إلى التراكم الذي حققه أنيس الرفاعي من الناحيتين الكمية (ست مجموعات قصصية) والفنية (تجريب أشكال سردية جديدة، المزوجة بين الكتابة والرسم، انسياب السرد وكثافته).

بمشاركة: أنيس الرفاعي (المغرب)، عبد الرحيم العلام (المغرب)، عبد الله إبراهيم (تركيا)
تسيير: محمد فخر الدين (المغرب)

19h30-18h30

رواق الوزارة

٥٥٥٥٥٥ | ٤٤٤٤٤٤



المغرب... مديح التنوع

الثقافة الحسانية بين سؤال التدوين ورهان التثمين

تبتغي هذه الندوة إبراز الجهود الفردية والمؤسسية التي حاولت المساهمة في صون التراث الشفاهي الحساني بالجهات الجنوبية، سواء على مستوى الكتاب والنشر أو على مستوى البرامج الإعلامية السمعية والبصرية، مع إثارة الانتباه إلى ضرورة تثمين هذا التراث واستثمار وسائط التواصل الجديدة ورقمنة المخطوطات وإحداث جائزة سنوية تحتفي بالثقافة الحسانية.

بمشاركة: محمد الأمين ماء العينين (المغرب)، محمد فاضل الفيرس (المغرب)، عليين أهل بباها (المغرب)
تسيير: لحبيب عيديد (المغرب)

19h30-18h30

قاعة الأوداية

٥٥٥٥٥٥ | ٤٤٤٤٤٤

ميديا وتكنولوجيا

الرقمي والأوجه الجديدة للاستلاب

يتحدث الجميع عن «الثورة الرقمية»، و«الانتقال الرقمي»، و«الرقمنة»، كما يتعرض الناس إلى موضوع الخوارزميات التي أضحت توجه اختيارات ورغبات مستعملي الهواتف، واللوحات، والحواسيب، وما إلى ذلك. وانطلقت، منذ مدة، دراسات تحاول فهم تداعيات هذه الثورة على الوجدان، والذهن، والحواس، وتأثيراتها الكبرى على الانتباه والتركيز، وعلى طرق إنتاج الثقافة وممارستها وتلقيها. وبمقدار ما تظهر الإيجابيات اللامحدودة لهذه الظاهرة الكونية، فإنها تطرح أسئلة جدية حول نسيان الإنسان لذاته، والتقدم بأكثر من هوية، كما تطرح تساؤلات جدية حول مظاهر الاستلاب والعبودية الطوعية الجديدة.

بمشاركة: سعيد بنكراد (المغرب)

تسيير: عبد الصمد الكباش (المغرب)



19h30-18h30

قاعة شالة

+٥٨٥٥ ٢٥٧٧٥





مسارات محمد بنيس

بمشاركة: محمد بنيس (المغرب)، محمد الأشعري
(المغرب)، فيليب عمروش (فرنسا)، حورية الخمليشي
(المغرب)، عبد الجليل ناظم (المغرب)
تسيير : المعطي قبال (المغرب)

19h30-18h30

قاعة رباط الفتح

٢٠٨٥٥٠ ٠٤٥٥٤ ١١٥٢٨

خارج الأسوار

ليلة الشعر الأولى

تفتتح دار الشعر بمراكش ليالي الشعر والموسيقى بليلة الاحتفاء بالتنوع الثقافي المغربي، من خلال مشاركة شعراء وشاعرات يمثلون غنى ومنجز الكتابة الشعرية بمختلف أنماطها، فصيحا وزجلا وأمازيغية وحسانية.

بمشاركة: عبداللطيف السخيري (المغرب)، السالمة لحميدي (المغرب)، محمد واكرار (المغرب)، ليلي عبدالجبار (المغرب)، إسماعيل آيت إيدار (المغرب)، عفيفة حسينات (المغرب)
موسيقى: الغنائية هند النعائرة وفرقة كناوة
تقديم: عبدالحق ميفراني

بتنسيق مع دار الشعر بمراكش

19h30-18h30

منتزه الحسن الثاني

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⴰⴳⴷⴰⵢⵜ



ليلى عبدالجبار



محمد واكرار



السالمة لحميدي



عبداللطيف السخيري



عبدالحق ميفراني



عفيفة حسينات



إسماعيل آيت إيدار

الأحد 04 يونيو
الجمعة 04 يونيو
Dimanche 04 Juin

SIEL 28

النشر والكتاب، بين الاقتصاد والإبداع

مساهمة الفاعل الجماعي في إنتاج الكتاب الأمازيغي والتعريف به

12h-11h
قاعة شالة
ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵓⵎⵓⵔ



يتوزع الاهتمام بالكتاب الأمازيغي في المغرب، إنتاجا وترويجا، بين متدخلين متعددين، من مؤسسات وطنية يعهد إليها، باعتبار اختصاصاتها، دعم إنتاج الكتاب عموما أو المنتج منه بالأمازيغية خصوصا، وكذا فاعلين جمعيين ذاتيين أو معنويين. وترنو هذه الفعالية إلى الوقوف عند إسهامات الفاعلين الجمعيين، أساسا، في دعم إنتاج الكتاب الأمازيغي، سواء من خلال تخصيص جانب مهم من أنشطتها للتعريف به، أو لاستضافة مؤلفيه، وتنظيم لقاءات لقراءته وسبر أغواره، وبحث سبل نشره وطبعه.

بمشاركة: محمد أكناز (المغرب)، محمد مخلص (المغرب)، الحسين آيت باحسين (المغرب)
تسيير: بنعيسى يشو (المغرب)

La littérature comme espace de réflexion

L'aventure du premier roman

Les premiers romans sont devenus un phénomène éditorial en soi. Le parcours pour l'écrivain peut cependant être long, sinueux, rempli d'embûches et soumis à une part de hasard. L'histoire littéraire cite des exemples fameux d'écrivains devenus classiques qui ont failli désespérer de décrocher un jour la timbale, voire ont autoédité leur texte. Être édité est-elle une affaire de persévérance ?

Avec: Khaoula Benomar (Maroc), Seynabou Sonko (Sénégal-France)

Modération : Nisrine Aouzdagh (Maroc)



11h-12h
Pavillon du Ministère

الكتابة بالمؤنث

الأدب النسائي في الصحراء، تجارب..وأجناس

أمسى مجال الأدب النسائي في الصحراء حيويًا بالنظر إلى العطاءات المتتالية التي يشهدها، خصوصاً على مستوى الشعر الحساني بنوعيه الشعبي والفصيح، إضافة إلى الكتابة السردية وغير ذلك من التعبيرات الأدبية التي أبانت عن الحضور الملحوظ لكاتبات من الجهات الجنوبية وقدرتهن على الإبداع والإنتاج في مختلف الصنوف الأدبية، من شعر وسرد وأمثال وحكايات وألغاز.. والتي نجحن في التعبير من خلالها عن قضايا مجتمعية متنوعة..

بمشاركة : محمد مولود الأحمدى (المغرب)، العزة بيروك (المغرب)، زوليفة بابا (المغرب)
تسيير: العالية ماء العينين (المغرب)



12h-11h
قاعة الأوداية
٠٨٠٨٠ ٨٨٨٠٠٠

ميديا وتكنولوجيا

المنعطف البصري؛ في تحولات النظر والفهم

لعل ما يحدث على مستوى طرق إنتاج الصور وتلقيها يستدعي تفكيراً متجدداً، لذلك تتقدم المسألة البصرية بوصفها موضوعاً يستحق اهتماماً مستمراً نظراً للمكانة الكبرى التي أصبحت تحتلها الصور بسبب الضخ اللامتوقف المصادر، والخلفيات، والمقاصد التي تُحرك من يعمل على صناعتها وترويجها. الأمر الذي يفترض تناول تحولات منطق لصناعة الصور، اليوم، والوقوف عند مشكلات النظر إليها وفهمها.

بمشاركة: شرف الدين ماجدولين (المغرب)،
فريد الزاهي (المغرب)
تسيير: جعفر عاقيل (المغرب)

12h-11h
قاعة رباط الفتح
٠٨٠٨٠ ٩٤٥٠٤ ٨٨٨٠٠٠



L'atelier des VIVACES

La poète Louise Warren invite le public à échanger avec elle autour d'une carte choisie de son boîtier VIVACES publié aux Éditions du Noroît

11h-11h45

Pavillon du Québec



Marc Boutet



Lamine SARR



Kacem BASFAO

Médias et nouvelles technologies

Numérique Horizon Monde

Les nouvelles technologies ne connaissent pas de frontières, mais leur niveau d'intégration varie considérablement d'un pays à l'autre. Cette table ronde mettra en relief des expériences différentes de celle du Maroc en matière de livre numérique, celles du Québec et du Sénégal, deux pays qui ont saisi cette opportunité nouvelle.

Avec: Marc Boutet (Québec-Canada), Lamine Sarr (Sénégal)

Modération : Kacem Basfao (Maroc)

11h-12h

Espace professionnel

يونيو
04 Juin



Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction

Rencontre avec Michèle Rakotoson

Modération : Jalal El Hakmaoui (Maroc)

12h30-13h30

Pavillon du Ministère





La littérature comme espace de réflexion

Les œuvres d'Estoban Bedoya dans le contexte de la Littérature paraguayenne

Avec : Esteban Bedoya (Paraguay)

Organisé par: Ambassade du Paraguay à Rabat

12h30-13h30
Salle Chellah



Esteban Bedoya

Nouvelles Parutions

«La terre est une orange amère», de Abdellatif Laâbi, aux éditions le Castor Astral, 2023.

Avec: Abdellatif Laâbi (Maroc)
Modération : Younès Ajarraï (Maroc)

12h30-13h30
Salle Les Oudaïa



Abdellatif Laâbi



Younès Ajarraï



ترجمة العالم وكتابة الآخر

الترجمة الذاتية : عندما يترجم المؤلف نفسه

الفرضية الأساس التي ينطلق منها هذا النوع من الكتابة-الترجمة هي أن الترجمة كلما استغنت عن التوسطات، ازدادت قربا من الأصل، إن هي لم تتطابق معه على الإطلاق. وأهم التوسطات هو المترجم الذي ينصب نفسه دخيلا بين النص وصاحبه، فيتولى أمر نقله إلى لغة أخرى. ما تتوخاه الترجمة الذاتية هو، أولا وقبل كل شيء، استبعاد هذا الوسيط. حينئذ تغدو الترجمة كأنها كتابة أولى. بإمكاننا إذن أن نقول إنها حالة تغدو فيها النسخة مطابقة لأصلها، خصوصا وأن المؤلف، على ما يبدو، هو الأشدّ قربا من نصه، هو المدرك لمعانيه وهو الأكثر دراية بلطائفه. المترجم في هذه الحالة هو المؤلف نفسه الذي يفترض أن يكون هو أول من لا تخفى عنه أسرار النص وتلويناته. فهو، مبدئيا، أجدر من غيره بإدراك معاني ألفاظه، ودلالات مجازاته، ومغزى عباراته. فيألى أي حد تلغي النسخة هنا أصلها؟

بمشاركة: عبد الفتاح كيليطو (المغرب)، سنان أنطون (العراق-أمريكا)، عبد السلام بنعبد العالي (المغرب)، عيسى مخلوف (لبنان)
تسيير: فاتحة الطايب (المغرب)



فاتحة الطايب



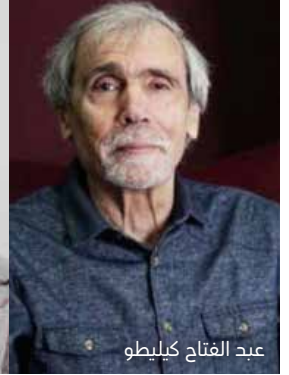
عيسى مخلوف



عبد السلام بنعبد العالي



سنان أنطون



عبد الفتاح كيليطو

16h30-15h

رواق الوزارة

٥٠٥٠٠٠ | ٥٠٥٠٠٠



مسارات

الأستاذ أحمد اليبوري مع تقديم الأعمال الكاملة

هذه طبعة جديدة تضم الأعمال الكاملة للأستاذ اليبوري في جزأين، والمدار الرئيسي لهذه الأعمال كما هو معروف، لدى النقاد والأدباء في العالم العربي، هو الدراسة النقدية للرواية العربية عامة، والرواية المغربية بصورة خاصة. فقد اتخذت هذه الأعمال الرواية والقصة موضوعاً للتنقيب والحفر، عبر تحليل منهجي منظم لمتون روائية رحلية وسيرية، وسير-ذاتية، وتاريخية. والهدف الذي سعى الأستاذ اليبوري لبلوغه من وراء مشروعه النقدي الأدبي هذا هو التصنيف الأجناسي لأشكال الرواية، والكشف عن بنياتها الدلالية، ضمن شروطها السوسيو-ثقافية، وبيان إيقاعاتها السردية، وتنويعاتها الأسلوبية.

وتضم هذه الأعمال أيضاً سيرة ذاتية للمؤلف تحمل عنوان (ذاكرة مستعادة عبر أصوات ومنظورات)، يحكي فيها مساره الحياتي، والفكري، والأكاديمي، ومختلف تجاربه في مراحل مغرب الاستقلال، التي واكبها أستاذا جامعيا، ومشاركاً مشاركة فعالة في الشأن الثقافي الوطني والعربي.

بمشاركة: أحمد اليبوري (المغرب)، نجاة المريني (المغرب)، نجيب العوفي (المغرب)، أحمد بوحسن (المغرب)
تسيير: سعيد بنكراد (المغرب)

16h-15h
قاعة الأوداية
٢٥٨٥٨٥ ٨٨٨٥٨٥

La littérature comme espace de réflexion



Yasmine Chami



Pierre Chopinaud



Charline Effah



Omaïma Machkour

Que peut la fiction ?

Sommes-nous amenés à dire aujourd'hui, pour décrire la diversité des regards des écrivains contemporains, et surtout l'importance croissante accordée aux savoirs, au réel, aux crises sociales et aux expériences artistiques et littéraires dans le quotidien de chacun que la littérature se re-politise ? Cette démarche, qui s'applique autant à l'idée de littérature qu'aux institutions littéraires et aux auteurs, mérite d'être explorée et interrogée. C'est ce nouveau paradigme, qui révèle les lieux de la littérature dans la réception contemporaine, qui introduit de nouvelles formes sociales de littérature, mais aussi la place que nos sociétés donnent à la littérature dans la construction de soi, dans l'intelligence individuelle, dans l'invention de nouvelles formes d'écriture et dans la culture citoyenne. Enfin la question qui se pose est la suivante : Est-il possible de faire de la littérature une source de savoir et un moyen de dynamique sociale à une époque où la démocratisation de l'écriture et de la critique, notamment sur Internet et les réseaux sociaux, participe à faire de la littérature une expérience commune autant individuelle que collective ?

**Avec: Yasmine Chami (Maroc), Pierre Chopinaud (France), Charline Effah (Gabon-France)
Modération : Omaïma Machkour (Maroc)**

**15h-16h
Salle Chellah**

Questions d'actualité

Les Jeunes face au changement climatique

Les enjeux du climat, du vivant, de la biodiversité et ceux liés à l'accès aux biens communs sont au cœur des préoccupations majeures des jeunes. Car c'est la jeunesse qui est en mesure de relever le défi lié à ces enjeux. Elle est porteuse d'idées nouvelles, de dynamisme et de savoir-faire, comme elle en a la capacité et la volonté. La table ronde dédiée à cette problématique par le SIEL permettra à l'Association des amis de la déclaration universelle des droits de l'humanité (ADDHu), que préside Madame Corinne Lepage, de débattre avec 20 jeunes africains de l'équité entre les générations et les moyens de mettre en œuvre l'Agence Mondiale pour le Climat.

Avec : Corinne Lepage (France), Driss Guerraoui (Maroc)

Boukchouch Soukaina, Olaya Atouife, Aghrinane Abdessadek, Jouamaa Adil, Nacer Nafea, Kenza Sammoud, Kamal Akaya, Et-touile Houria, Dossou-Yovo, Coulibaly Gaoussou, Sadik Noura Ahmed, Generoso Pedro, Mahamoud Abdallah, Charkaoui Abdallah, Morry Rachel Naomie, Traore Lassana

15h-16h30

Salle Ribat-Al-Fath



Corinne Lepage



Driss Guerraoui



Denise Desautels

Andréane Frenette-Vallières

Vanessa Bell

Table ronde autour de la poésie

15h-16h

Pavillon du Québec

Avec Denise Desautels, figure emblématique de la littérature francophone qui a fait son entrée dans la collection Poésie, éditions Gallimard en 2022, et Andréane Frenette-Vallières, figure montante de la poésie québécoise.

Modération : Vanessa Bell

04 يونيو
04 juin



La littérature comme espace de réflexion

Présentation du marin néerlandais Jan Janszoon-
(Ambassade des Pays-Bas)

Avec: Abdelkader Benali (Maroc- Pays-Bas)

15h-16h

Espace professionnel



Abdelkader Benali

ترجمة العالم وكتابة الآخر ؟

ترجمة المترجم: لماذا تعاد الترجمات

ليست إعادة الترجمة «ظاهرة» حديثة النشأة. يمكننا أن نقول إنها قدر كل ترجمة، إذ ما إن تظهر الترجمة حتى تدخل في مسلسل التكرار والنسخ، فالنصوص ما تفتأ تترجم، وهذا الأمر، لا يتم بين لغات، وإنما حتى داخل اللغة نفسها. فإلى أي سبب يمكن أن نرجع ذلك؟ وهل يصح الحديث عن تقدم للترجمة؟ أم أن الأمر يدل على حياة النص وبقائه بل وارتقائه ؟

بمشاركة: محمد آيت حنا (المغرب)، الحسين سحبان (المغرب)، مصطفى لعريضة (المغرب)

تسيير: عادل حدجامي (المغرب)



عادل حدجامي



مصطفى لعريضة



الحسين سحبان



محمد آيت حنا

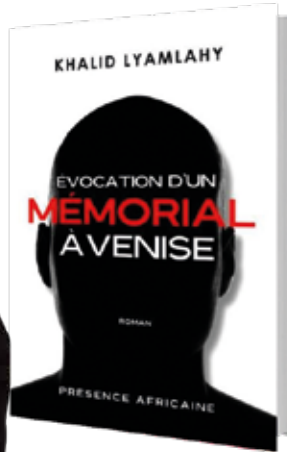
18h-17h

قاعة شالة

+٥٨٥١٥ ٥٥١١٥



Nouvelles Parutions



«Évocation d'un mémorial à Venise», de Khalid Lyamlahi, Éditions Présence Africaine, 2023

Avec: Khalid Lyamlahy (Maroc)
Modération : Hadj Souleymane Gassama (Sénégal)

17h-18h
Espace professionnel

Ecrire au féminin

Débat sur l'oeuvre de Fatima Mernissi

Avec: Raja Rhouni (Maroc),
Mokhtar El Harras (Maroc)

17h00
Espace Fatima Mernissi



Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction

Ernis,

Avec: Ernis (Cameroun)

Modération : Abdelkhaleq Jayed (Maroc)



17h-18h
Pavillon du Ministère

Questions d'actualité

Repenser l'égalité au Maroc : Quelles perspectives à venir ?

Le Maroc, malgré des réformes importantes, peine à concrétiser l'égalité en droits au sein de la société. De nombreuses dispositions juridiques sont en contradiction avec l'esprit égalitaire qui accompagnait théoriquement l'avènement et la réforme de la Constitution de 2011, notamment l'article 19 qui stipule l'entière égalité entre hommes et femmes. Les premières générations féminines ont lutté pour des droits qui - malgré tout - restent des acquis majeurs aujourd'hui mais qui semblent être dépassés pour la nouvelle génération de femmes marocaines. Quel est ce « gap » intergénérationnel présent dans les dynamiques féminines actuelles et quelles seraient les nouvelles formes de luttes pour des principes égalitaires et non discriminatoires au sein du Maroc d'aujourd'hui ? Il s'agit d'un débat croisé entre différentes générations de militantes féminines marocaines pour en savoir plus sur les perspectives à venir

Avec: Ouafa Hajji (Maroc), Leila Bouasria (Maroc)

Modération: Ghita Zine (Maroc)



Ghita Zine



Ouafa Hajji



Leila Bouasria

17h-18h

Salle Ribat-Al-Fath



Yvon Rivard



Sébastien Lefebvre

Entretien avec Yvon Rivard

Auteur majeur de la littérature québécoise des 30 dernières années, autour de son roman « **Le dernier chalet** » publié chez Leméac.

Modération : Sébastien Lefebvre

17h-18h

Pavillon du Québec

إصدارات جديدة

«دراسات في رهانات الأنساق الثقافية» للأستاذ أحمد بوكوس، ترجمة
عزيز لمتاوي. منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، 2023

يعد الأستاذ أحمد بوكوس من أبرز رواد البحث في مجال اللسانيات الاجتماعية والصوتيات، وفي اللغة والثقافة الأمازيغيتين. يأتي هذا العمل الذي يهتم المؤلف من خلاله بالأنساق الثقافية وبرهاناتها دراسة وتحليلا في راهنتها في خضم المجتمع المغربي، مستندا في ذلك إلى علم الاجتماع الثقافي النقدي، وخاصة إشكالية الهيمنة الرمزية، ليخلص إلى تقديم بديل لتجاوز الثنائيات التقليدية المتعارف عليها (التقليد-الحداثة) و(المحلية-العولمة) كأفق رحب للتفكير والممارسة، ويتمثل هذا البديل في جدلية «العولمية».

بمشاركة: أحمد بوكوس (المغرب)، سعيد بنيس (المغرب)، أبو القاسم الخطير - أفولاي (المغرب)، عزيز لمتاوي (المغرب)
تسيير: يوسف توفيق (المغرب)



18h-17h
قاعة الأوداية
+٥٨٥٨٥ ٨٨٨٥٥٥



حوار مفتوح مع إبراهيم الكوني

كيف يتميز الأدب المغربي عن نظيره في المشرق العربي؟ هل هو مجرد تابع له أم للأدب في المنطقة المغربية خصائص تُميّزه؟ لم لا يحتل أدب المغرب العربي المكانة التي يستحقها عربياً، فيما عادة ما تُسعفه الترجمة وتُنصفه؟ وأخيراً، كيف بصمت الصحراء أدبنا المغربي؟ وهل يمكن الحديث عن أدب للصحراء بخصوصية مغربية مميزة؟
بمشاركة: إبراهيم الكوني (ليبيا)
يحاورة: ياسين عدنان (المغرب)

19h30-18h30

قاعة رباط الفتح

+٨٨٨٠ ٠٤٥٥ ١١٨٠٨

الأدب، أفقا للتفكير

التشابه والاختلاف في تمثيل الماضي

تواترت منذ سنوات إصدارات « المذكرات » في المغرب خصوصا. بما أن هذا النوع الأدبي حكر على من شارك في أحداث تاريخية أو عاينها عن كثب، فهو يعد- فضلا عن مميزات الفنية والتخييلية- وثيقة تاريخية لملء ثقب الذاكرة الجماعية، وإضاءة مراحل تاريخية طالها الإهمال و النسيان، واستحضار تجارب شخصية (الأحداث الصغرى) تتقاطع مع التاريخ العام.

بمشاركة: محمد البكري (المغرب)، معروف الدفالي (المغرب)، عبد السلام أقليمون (المغرب)
تسيير: جيلالي العدناني (المغرب)

19h30-18h30

قاعة شالة

+٨٨٥ ٥٥٨٨٥



جيلالي العدناني



عبد السلام أقليمون



معروف الدفالي



محمد البكري

La littérature comme espace de réflexion

Littérature et pouvoir

Le livre est un produit culturel qui se nourrit de la circulation des énergies sociales, mais qui la nourrit à son tour. Cela permet à la littérature de jouer un rôle crucial dans la consolidation tout comme dans la subversion du pouvoir. Avec un pouvoir politique qui se déplace de plus en plus vers la droite et un pouvoir culturel qui s'installe clairement à gauche, peut-on résister à l'un sans contribuer à la consolidation de l'autre ? Une résistance radicale est-elle encore possible ?

Avec: Kamal Benkirane (Maroc-Canada), Najat Vallaud-Belkacem (France), Yvon Rivard (Québec-Canada), Kateri Lemmens (Québec-Canada)

Modération : Hafsa Bekri Lamrani (Maroc)

18h30-19h30

Pavillon du Ministère



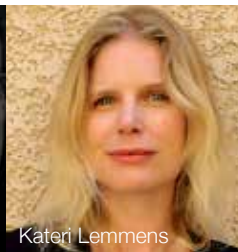
Kamal Benkirane



Najat Vallaud-Belkacem



Yvon Rivard



Kateri Lemmens



Hafsa Bekri-Lamrani



La littérature comme espace de réflexion

Le roman porté à l'écran et au théâtre

Encore faut-il que l'éditeur et le romancier se rencontrent. Comment tomber sur la perle rare pour l'éditeur ? Comment décrocher le sésame d'une publication pour l'aspirant écrivain ?

Avec: Sedef Ecer (Turquie-France), Narjiss Nejjar (Maroc), Nabil Ayouch (Maroc), Driss El Kerri (Maroc)
Modération : Fouad Souiba (Maroc)

18h30-19h30

Salle Les Oudaïa

خارج الأسوار

ليلة الشعر الثانية

بمشاركة: دينيس ديسواتل (Denise Desautels) (كيبك-كندا)، مصطفى فهمي (المغرب-كندا)، جواد وادي (العراق)
الحفل الفني مع عازف العود المغربي إدريس الملوحي
تقديم: علية الإدريسي البوزيدي (المغرب)

بتنسيق مع دار الشعر بتطوان

19h30-18h30

منتزه الحسن الثاني

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵓⴷⴰⵢⴰ ⵏ ⵓⴷⴰⵢⴰ ⵏ ⵓⴷⴰⵢⴰ ⵏ ⵓⴷⴰⵢⴰ

الاثنين
05
يونيو
الاحد
Juin
Lundi

SIEL 28



نظرة على الفنون

الفن التشكيلي رافعة لاستمرارية الثقافة الأمازيغية وتطويرها

رغم حداثة الاهتمام بالفن التشكيلي في المغرب، وبالثقافة البصرية عموماً، بحيث لم يتم الاهتمام به بشكل نظامي إلا في أربعينيات القرن الماضي (20)، فإن مدونة التصوير المغربي ضمنت لها مكانة ضمن الخريطة الجغرافية التشكيلية الكونية.

ووعياً منها بأهمية الفن التشكيلي في ضمان استمرارية وتطور الثقافة الأمازيغية والمغربية ككل، عملت مؤسسة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية على ابتكار صيغة تكوينية أبانت عن نتائج محمودة في مجال التأطير الأكاديمي والمواكبة المؤسساتية للفنانين التشكيليين الشباب، وتشجيعهم، باعتبارهم من يحمل عبء تجديد الثقافة الأمازيغية، وتطويرها. يتعلق الأمر بإقامة الفنان التشكيلي التي ينظمها المعهد كل سنة، وقد مكنت هذه التجربة من تحقيق تراكم كمي ونوعي في هذا المجال يمكن اعتباره لبنة أساسية، تنضاف إلى ما تحقق في مسار تشكل الوعي الفني التشكيلي المغربي عموماً.

بمشاركة: فاطمة أمحزون (المغرب)، عائشة عرجي (المغرب)، زكية خبو (المغرب)، آرليت فاطيم ديديش (المغرب)

تسيير: ادريس أزوض (المغرب)

12h-11h

قاعة شالة

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵓⴽⵓⵔ



ادريس أزوض



آرليت فاطيم ديديش



زكية خبو



عائشة عرجي



فاطمة أمحزون

La littérature comme espace de réflexion

L'essai québécois

Le succès que connaissent certains essayistes québécois sur la scène internationale ainsi que leur présence remarquée dans les médias ont permis aux lecteurs et aux lectrices francophones de découvrir une pensée claire et lucide exprimée dans une langue simple et une structure souvent fragmentaire. S'agit-il d'un phénomène passager ou plutôt d'un trait distinctif de l'écriture réflexive au Québec d'aujourd'hui ?

Avec: Jérémie McEwen (Québec-Canada), Étienne Beaulieu (Québec-Canada), Mustapha Fahmi (Maroc-Canada).

Modération : Adil Hajji (Maroc)

11h-12h

Pavillon du Ministère



Jérémie McEwen



Étienne Beaulieu



Mustapha Fahmi



Adil Hajji



Marie-Denise Douyon

Présentation Jeunesse avec Marie-Denise Douyon

Autrice et artiste peintre, Marie-Denise s'inspire de proverbes pour parler de diversité aux enfants

11h-12h

Pavillon du Québec

Résonances Africaines

Quelle est l'Afrique des Etudes africaines ?

Les écrivains et les penseurs africains participent singulièrement de la volonté créatrice de déconstruction des anciens modèles de perception de l'Afrique. Quelle reconfiguration de la carte culturelle mondiale prospecter au regard des études africaines et cosmopolitiques ?

Avec: Hisham Aïdi (Maroc, USA), Ali Benmakhlouf (Maroc), Ahmed Chokri (Maroc)

Modération: Fatima-Zohra Azizi (Maroc)



Hisham Aïdi



Ali Benmakhlouf



Ahmed Chokri



Fatima-Zohra Azizi

11h-12h

Salle Ribat-Al-Fath

Edition et livre...Créativité et économie

Le contrat d'édition en droit marocain: Droits et Obligations

Le contrat d'édition, auquel la loi marocaine sur le droit d'auteur consacre un chapitre spécifique, est une pierre angulaire du secteur de l'édition. Cette table ronde se propose d'informer de son contenu et d'échanger autour de ses modalités d'application et de ses enjeux souvent méconnus.

Avec: Kenza Sefrioui (Maroc), Ahmed Massaïa (Maroc), Mohamed Hmoudane (Maroc), Elias Khrouz (Maroc)

Modérateur : Kacem Basfao

11h-12h

Espace Professionnel



الأدب أفقاً للتفكير

المنجز السردى في الأدب الأمازيغي: من جيل الرواد إلى الشباب

بعد طفرة الانتقال من الشفاهية إلى الكتابة، رغم صعوبة الفصل التام في التعالقات التي تربط بينهما، عرفت حصة المنجز السردى في الأدب الأمازيغي نوعاً من التناقل بين جيلين: جيل الرواد وجيل الشباب.

إذا كان جيل الرواد قد حرص على التعريف بالموروث التقليدي الثقافي الأمازيغي المتضمن في الحكاية الشعبية والأمثال، والعبارات المسكوكة... والعمل على تمكين الشباب من استلهاهم، وتوظيفه في إبداعاته السردية بما يخدم التيمات التي يعالجها، فإن جيل الشباب حرص على أن يكون ابن عصره، ليس فقط من حيث التجديد في الإبداع بتبني هذا الجنس الأدبي التعبيري (السرد)، وإنما أيضاً من خلال تقوية الرغبة في عصنة الأدب الأمازيغي وتحديثه.

بمشاركة: هشام فؤاد كوغلت (المغرب)، أحمد حداشي (المغرب)، عمر آيت سعيد (المغرب)
تسيير: أزروال فؤاد (المغرب)

12h-11h

قاعة الأوداية

+٥٨٥٣٥ ٣٣٨٥٦٥

الحضور المغربي في أمريكا اللاتينية

بتنسيق مع سفارة المملكة المغربية بالشيلي

بمشاركة: روبيرطو ليون (الشيلي)
تسيير: عبد الرحمن الفاتحي (المغرب)

13h30-12h30

رواق الوزارة

+٥٥٣٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥

تقديم كتاب: "الحرية الأولى والدستور الجديد"

للكاتب الشيلاني خورخي دراغو كارليبارينو،

بمشاركة: المؤلف نفسه عبر تقنية زووم؛ كارمن غلوريا دراغو (الشيلي)؛ عبد الحق هيري (المغرب)



مسارات

عبد الفتاح كيليطو، الفائز
بجائزة الملك فيصل للغة
العربية والأدب عن مجموع
أعماله، مع تقديم لإصداره
الجديد «التخلي عن الأدب»

بمشاركة: عبد الفتاح كيليطو
تقديم: غادة الصنهاجي

13h30-12h30

قاعة الأوداية

+٥٨٥١٥ ٨٧٨٥٦٥



الأدب أفقاً للتفكير

الوضع اللغوي في المغرب

تنصب المداخلات في هذا اللقاء على الوضع اللغوي راهنا، مع الإشارة إلى جذوره التاريخية منذ عصر المرابطين، واستشراف الآفاق الممكنة لتطوره.

بمشاركة: أحمد بوكوس (المغرب)، عبد القادر الفاسي الفهري (المغرب)، عبد العالي الودغيري (المغرب)
تسيير: عبد الرحيم العطري (المغرب)

13h30-12h30

قاعة شالة

٢٠٨٠٢٠ ٢٠٨٢٢٠



عبد الرحيم العطري



عبد العالي الودغيري



عبد القادر الفاسي الفهري

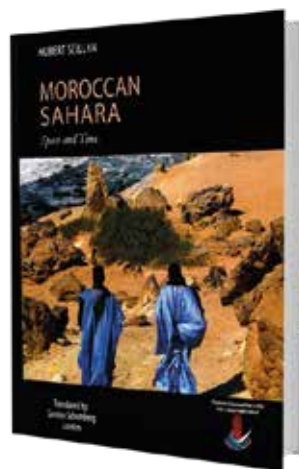


أحمد بوكوس

Présentation du livre " Le Sahara Marocain: L'espace et le temps"

Avec : Hubert Seillan

Modération : Karima Yatribi



12h30-13h30

Espace Professionnel

نظرة على الفنون

لماذا يجب اعتبار السينما مطلباً نهضوياً؟

من البديهي القول إن السينما فرجة، وصناعة، وتجارة، وثقافة؛ وقد عمل المغرب، في العقدین الأخيرین، على تطوير الاهتمام المؤسسي والمادي بالشأن السينمائي، سواء تعلق الأمر بالإنتاج الفيلمي أو بالمهرجانات، حتى وصل إلى مستوى استحقq الانتباه، والمواكبة النقدية. واعتباراً لما يكتسبه هذا القطاع من أهمية كبرى في الحقول الاقتصادية، والثقافية والفنية، والتعليمية، فإن ما يتعرض له، في هذه الظرفية، يدعو إلى مطارحة مشكلاته، والتداول في شأن تطويره لجعله، فعلياً، رافعة نهضوية حقيقية.

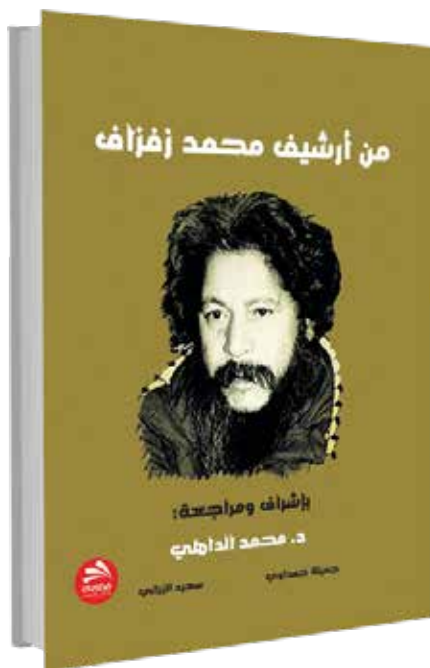
بمشاركة: محمد الشريف الطريبق (المغرب)، سعد الشرايبي (المغرب)، سعيد المزواري (المغرب)
تسيير: عز العرب العلوي (المغرب)



16h-15h

قاعة رباط الفتح

٠٨٠٧٠ ٠٤٠٤ ٧٧٠٠٨



إصدارات جديدة

«من أرشيف محمد زفزاف»
منشورات فضاءات عمان / الأردن 2023.

خلف الراحل محمد زفزاف أرشيفا نُشر جله متفرقا في الصحف والمجلات العربية، وظل جزء منه في أدراج النسيان. قام الباحثان جميلة حمداي وسعيد الزياني بجمع الأرشيف سعيا إلى استكمال «الأعمال الكاملة» للراحل محمد زفزاف، وإنقاذ آثاره من الضياع والتلف.

بمشاركة: عبد الرحيم التوراني (المغرب)، جميلة حمداي (المغرب)، إدريس الخضراوي (المغرب)
تسيير: زهور كرام (المغرب)

16h-15h

رواق الوزارة

٥٥٠٠٠٠٠ | ٤٤٤٤٤٤٤



Rima Elkouri

Vania Jimenez

Jérémie McEwen

Table-ronde autour de la famille, de l'exil et de l'Arménie

Avec Rima Elkouri (MANAM, Éditions du Boréal) et Vania Jimenez (UN PONT ENTRE NOS VÉRITÉS, Éditions Gruide)

Modération: Jérémie McEwen

15h-16h

Pavillon du Québec

Lire le Patrimoine, Ecrire le Futur

Patrimoine oral et mémoire
vivante. Sauvegarder l'oralité ?

Le questionnement sur la mémoire orale touche les populations, le patrimoine, l'animation culturelle, les sciences humaines et la création artistique. La visite de la mémoire vivante et donc du patrimoine oral ce n'est pas seulement sur le passé c'est aussi un regard sur l'aujourd'hui. garder vivant des choses que l'on imaginait être les ruines d'un patrimoine passé. récupérer des mémoires pour la transmission.

Avec: Mahi Binebine (Maroc), Lise Gauvin (Canada), Mustapha Jlok (Maroc), Muriel Augry (France)
Modération : Ilham Berrada (Maroc)

15h-16h
Salle Chellah



Mahi Binebine



Lise Gauvin



Mustapha Jlok



Muriel Augry



Ilham Berrada

يونيو
05
Juin



الأدب أفقاً للتفكير

الذاكرة الثقافية : محمد بن تاويت الطنجي

يعتبر محمد بن تاويت الطنجي (ت. 1974) من الشخصيات الثقافية التي لعبت دوراً رائداً في مجال التحقيق العلمي والتأليف خاصة ما كتبه عن ابن خلدون وغيره: «التعريف بابن خلدون ورحلته شرقاً وغرباً»، «ترتيب المدارك للقاضي عياض»، «الفهرس لابن النديم». ستنصب الأبحاث التي سيشترك بها الأساتذة في هذه الندوة حول التعريف بابن تاويت الطنجي وتحديد منهجه في البحث والتحقيق العلمي.

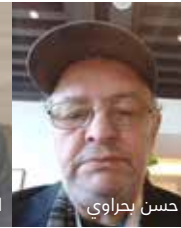
بمشاركة: نجاة المريني (المغرب)، قاسم الحسيني (المغرب)، حسن بحراوي (المغرب)
تسيير: المعتمد الخراز (المغرب)



16h-15h
قاعة الأوداية
٠٨٠٨٠٨٠ ٨٨٨٨٠٨٠



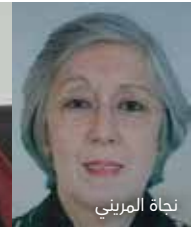
المعتمد الخراز



حسن بحراوي



قاسم الحسيني



نجاة المريني

قراءة التراث وكتابة المستقبل

الكتابات الكولونيلية حول ثقافة الصحراء: رؤى ومقاربات

ارتبطت الكتابات الكولونيلية بالتاريخ السوسيولوجي والأنثروبولوجي لمجتمع الصحراء محاولة فهم جوانب من حياة أفرادهم ونمط عيشهم وتواصلهم وإبداعهم وانشغالهم المستمر مع تدبير الندرة والاستقرار. وتزوم هذه الندوة الثقافية مناقشة كتابات ودراسات كولونيلية تناولت جوانب من عادات وتقاليد وأعراق ساكنة المنطقة كما صوّرها رحالة ومستكشفون عبروا الصحراء ومكثوا بها لسنوات عديدة عاينوا خلالها مظاهر العيش في المجال المدروس.

بمشاركة: محمد معيوف (المغرب)، أحمد البشير ضماني (المغرب)
تسيير: عبداتي شمسدي (المغرب)

18h-17h
قاعة شالة
٠٨٠٨٠٨٠ ٦٠٨٨٠

La littérature comme espace de réflexion

La poésie comme un art de combat

Davantage discret que disparu, le poète contemporain continue d'explorer les espaces de rencontres avec un public de plus en plus réduit et réinvente les liens avec d'autres genres artistiques (musique, peinture, théâtre...). Une démarche positive pour un genre littéraire moins médiatique que jamais. Dans un contexte caractérisé par la marchandisation de la culture, la domination des réseaux sociaux, la suprématie du roman, la frilosité des éditeurs, l'absence de revues spécialisés, la poésie devient un sport de combat. Faut-il que les poètes trouvent d'autres expressions pour transmettre leur poésie, que les institutions ou l'école trouvent d'autres solutions pour redonner à la poésie sa place et dans la société et dans le cœur des lecteurs ?

Avec: Hassan Wahbi (Maroc), Liliane Giraudon (France), Laurent Cauwet (France)

Modération : Rachid Khaless (Maroc)



17h-18h
Pavillon du Ministère

Rencontre avec les professionnels du livre du Québec et l'équipe de l'Association Nationale des Éditeurs de Livres (ANEL)

Bienvenue aux professionnels du livre du Maroc et d'ailleurs.

17h-18h
Pavillon du Québec



Nouvelles Parutions

«Parlement et droits de l'homme»
éditions Al Manahil ; traduction : Fayza
Boumdine. 2023.

Avec : Abderrazzak El Hannouchi
(Maroc), Omayma Achour (Maroc)
Modération: Nadia Khrouz (Maroc)

17h-18h
Espace professionnel



Questions d'actualité

La question du genre au cœur de l'écologie marocaine

Devant la dégradation manifeste de l'environnement, la menace croissante sur les écosystèmes naturels et la biodiversité, quel serait concrètement le rôle des femmes qui dans la majorité des cas luttent en silence contre toutes ces menaces environnementales ? La précarité et vulnérabilité des femmes-notamment dans le monde rural- met en danger les méthodes traditionnelles et les modes de vie ancestraux qui assuraient la préservation naturelle de la terre et de l'environnement. Comment mettre en valeur ces nouvelles/anciennes formes de luttes féminines au sein de l'écologie ? Comment valoriser le travail et l'apport incontournable -quoique souvent invisibilisé- des femmes dans une véritable éthique de l'environnement?

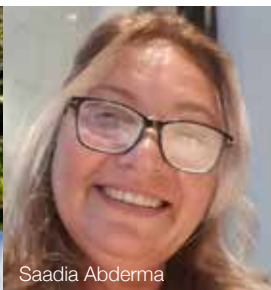
Avec: Fettouma Benabdenbi Djerrari (Maroc), Fatna Ikrame Elfanne (Maroc), Saadia Abderma (Maroc)
Modération : Sara El Oudrhiri (Maroc)



Fettouma Benabdenbi Djerrari



Fatna Ikrame Elfanne



Saadia Abderma



Sara El Oudrhiri

17h-18h
Salle Les Oudaïa



L'Afrique et le Monde, Réalités du présent et rôles futurs

Quel est aujourd'hui l'état des rapports de l'Afrique avec le reste du Monde et quel est la place l'Afrique dans le Nouveau Monde ? Quelles devraient être les priorités de l'Afrique ? quelle modes d'insertion de l'Afrique dans une mondialisation en crise ? et quelles dynamiques d'intégrations régionales promouvoir pour bâtir une Nouvelle Afrique unie ?

Répondre à ces questions c'est contribuer à identifier les rôles futurs que le Continent africain est appelé à jouer dans un Monde incertain.

Avec: Vidal Ibarra-Puig (Mexique), Alioune Sall (Sénégal), Le Phuoc Minh (Vietnam), El Mostafa Rezrazi (Maroc)

Modérateur : Abdelfattah Ezzine (Maroc)

17h-18h

Salle Ribat-Al-Fath

Résonances Africaines

Rôle des Humanités et de la littérature dans la promotion d'un panafricanisme universel

(The Role of Humanities and Literature in Promoting a Universal Pan-Africanism)

Les fondements de la vision panafricaine de l'Afrique sont à repenser. Aussi, comment les écrivains et les philosophes africains contribuent-ils à penser la connexion de leurs productions culturelles sur les enjeux actuels et futurs d'un panafricanisme universel et d'une Afrique unifiée ?

Avec: Souleymane Bachir Diagne (Sénégal, USA), Tony Mochama (Kenya), Bouazza Benachir (Maroc).

Modération : El Mokhtar Ghambou (Maroc)

18h30-19h30

Pavillon du Ministère



Souleymane Bachir Diagne



Tony Mochama



Bouazza Benachir



El Mokhtar Ghambou

المغرب... مديح التنوع

19h30-18h30
قاعة شالة
٠٨٠٨٠٨٠ ٢٠٨٨٨٠



المكون العبري والهوية المغربية

يتناول المتدخلون في هذا اللقاء دور المكون السكاني اليهودي في تاريخ المغرب، ثقافيا واجتماعيا واقتصاديا وسياسيا.
بمشاركة: أمين الكوهن (المغرب)، إدريس اعبيزة (المغرب)، محمد براص (المغرب)
تسيير: محمد المدلاوي (المغرب)

ترجمة العالم وكتابة الآخر

الترجمة والتأويل

ليست الترجمة مجرد نقل وانتقال، وإنما هي استنباط ضمن علاقة أخرى بالعالم، ضمن تأويل آخر للعالم. كان غادامر قد كتب: «لكي نستطيع أن ندرك ما يعنيه نص ما في مضمونه الفعلي، لابدّ من ترجمته إلى لغتنا، سيكون علينا إذاً أن نربطه بمجموع التصورات التي تتحرك داخلها عندما نتكلم». الترجمة إذاً تأويل، بل إنها نموذج التأويل، لأنها تدفعنا، لا أن نعثر على لفظ فحسب، وإنما أن نعيد بناء المعنى الأصلي للنص بأفق لغوي جديد كل الجدة.
بمشاركة: نبيل فازيو (المغرب)، محمد الشيك (المغرب)، عبد اللطيف محفوظ (المغرب)، سامر أبو هوش (فلسطين)
تسيير: محمد الحيرش (المغرب)

19h30-18h30
قاعة الأوداية
٠٨٠٨٠٨٠ ٨٨٨٠٨٠



Salle Ribat-Al-Fath



الثلاثاء 06 يونيو
الجمعة 06 يونيو
Mardi 06 Juin

SIEL 28

Rencontre avec l'aviateur-photographe Mario Faubert

Autour de son livre « **Le Québec vu d'en haut** » publié
aux Éditions Sylvain Harvey.
Des photos seront projetées sur écran.

Modération : Sylvain Harvey

11h-12h
Pavillon du Québec



Mario Faubert

ميديا وتكنولوجيا

التاريخ الرقمي ومستقبل الكتابة التاريخية في زمن الانترنت

نشأ التاريخ الرقمي في الخمسينيات من القرن الماضي في أمريكا ثم فرنسا والبلاد الانجلوسكسونية، وذلك بظهور التاريخ الكمي القائم على الجداول المُزَمَّنة بالحاسوب. ومن يومها تمَّ استعمال المعطيات الرقمية والبيانات الإحصائية في تطوير مناهج البحث التاريخي. فكيف ساهمت سُبُل التقنية من أنترنت وحواسيب في رقمنة البحث التاريخي وتكوين ما يمكن الاصطلاح عليه بالمؤرَّخ السِّبْكي؟ وما هي أوجه استفادة البحث التاريخي اليوم من الفضاء السيبراني؟

بمشاركة: سوسن الفاخري (الأردن)، إبراهيم القادري بوتشيش (المغرب)، أحمد حسو (العراق)
تسيير اللقاء : نادية العشيري (المغرب)

12h-11h
قاعة الأوداية
+٩٨٥ ٨٥ ٨٨٨ ٨٥٦٥

La philosophie ou comment penser le monde ?

La psychanalyse dans le monde arabe

Trois pays ont représenté les pionniers de la psychanalyse dans le monde arabe et islamique : l'Égypte, le Liban et le Maroc. L'introduction de cette discipline est liée à l'histoire de chaque pays, sa langue et sa culture. On assiste aujourd'hui à une prise de conscience croissante de l'importance de cette discipline dans le monde arabe. La psychanalyse et la littérature entretiennent des relations de séduction, de résistance et de convergence. La psychanalyse fait appel au langage qui se trouve au cœur de l'expérience littéraire. Le psychanalyste comme l'écrivain explorent la profondeur de la psyché humaine. Ils nous aident à retrouver nos refoulements. Ils révèlent les traditions, les images, les traces, les signes enfouis au plus profond de nous-mêmes. Des écrivains maghrébins notamment Abdelkébir Khatibi ont introduit des concepts psychanalytiques dans leurs écrits. Le psychanalyste Bellemin-Noël désigne par « textanalyse » une pratique visant à saisir la signification inconsciente de l'œuvre étudiée de l'intérieur.

Avec: Jalil Bennani (Maroc), Fethi Benslama (Tunisie), Aline Husseinini (Liban)

Modération : Mostafa Ettajani (Maroc)

11h-12h

Salle Chellah



Jalil Bennani



Fethi Benslama



Aline Husseinini



Mostafa Ettajani





نادية العشري



أحمد حُسُو



إبراهيم القادري بوتشيش



سوسن الفاخري

ندوة تقديمية لمنشورات وكالة بيت مال القدس

كتاب: «بيت المغرب في القدس: رمزية الحضور في المكان وعبر الزمان»، لمحمد الصديق الحافظي.
كتاب: «الرحلة المقدسية»، للحسن تاوشيخت.

بمشاركة: محمد الصديق الحافظي (المغرب)، لحسن تاوشيخت (المغرب)، معتز القطب (فلسطين)

تقديم: محمد سالم الشرقاوي (المغرب)



12h-11h

قاعة رباط الفتح

+٥٨٥١٥ ٩٤٥٥٤ ١١٥٠٨



إصدارات جديدة

«الإنسان والأركان بالمغرب»

منشورات سوماكرام. 2023

بمشاركة: محمد بنيدير (المغرب)، خديجة الراجي (المغرب)، سعيد البوزيدي (المغرب)، محمد مرزاق (المغرب)

13h30-12h30

قاعة شالة

+٥٨٥١٥ ٩٥١١٥

لقاء مع جمال بودومة

«ملاك يتعلم الطيران»
منشورات فاصلة.

بمشاركة: جمال بودومة (المغرب)
تسيير: مراد القادري (المغرب)

13h30-12h30
رواق الوزارة
٥٥٠٢٥٥٥ | ٤٥٥٥٥٥٥

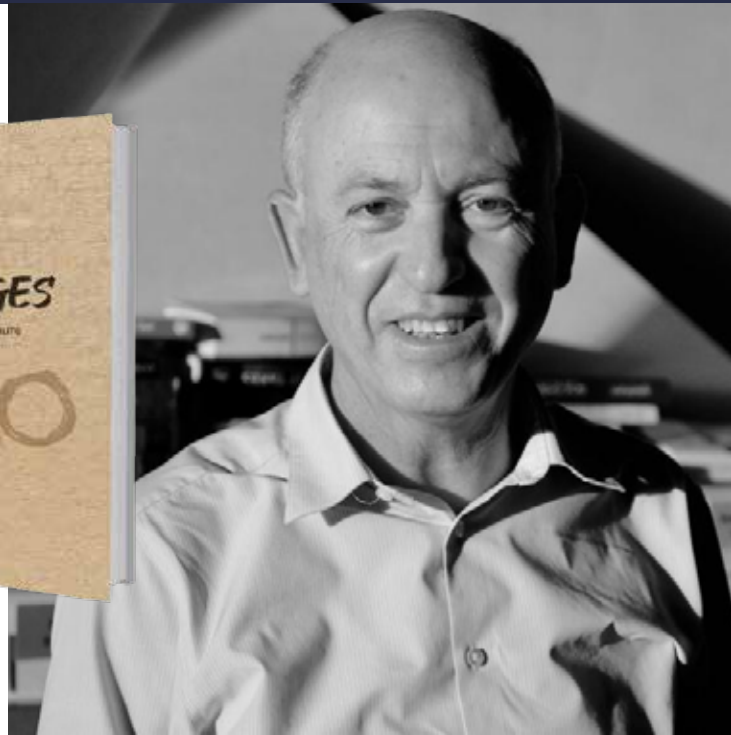


Nouvelles Parutions

“Héritages” de Taha Balafrej

Avec : Taha Balafrej (Maroc)
Modération : Ouadih Dada (Maroc)

14h-15h
Pavillon du Ministère



الأدب أفقاً للتفكير

الأدب التفاعلي

كثير الحديث عن الأدب التفاعلي في الفضاء الإعلامي العربي دون أن يكون هناك تراكم حقيقي يسنده. فهل الأدب الإلكتروني أو الترابطي مجرد موضوع أفتعله النقد في غياب النصوص؟ أم أنّ التجارب النادرة المتحققة عربياً اليوم تستحق كل هذا الاهتمام النقدي الذي يجد فيه البعض نوعاً من المبالغة؟ لماذا إذن لا نلمس لهذه التجارب إشعاعاً قوياً حتى في الفضاء الشبكي الذي تنتسب إليه؟ وإلى أيّ حدّ يتحقّق التفاعل الإبداعي من داخل النص بين الكاتب والقارئ التفاعلي؟ كيف تتلاشى الحدود بين القراءة والكتابة؟ وأخيراً هل تنتسب المنشورات «الفيسبوكية» والتغريدات السردية «التويترية» قبل تنزيدها في كتاب ورقي إلى جنس الأدب التفاعلي؟

بمشاركة: عبد الواحد استيتو (المغرب)، آن الصافي (السودان)، كريمة دلياس (المغرب)
تسيير اللقاء: فاطمة كدو (المغرب)



16h-15h
قاعة شالة
٢٠٨٠١١٠ ٢٠١١١٠

Rencontre avec l'aviateur-photographe Mario Faubert

Autour de son livre «**Le Nunavut**».
Des photos seront projetées sur écran.

Modération : Sylvain Harvey

15h-16h
Pavillon du Québec





Bado Ndoye



Séverine Kodjo-Grandvaux



Murtada Calamy



Mounia Bennani

La philosophie ou comment penser le monde ?

La philosophie du vivant

« Nous ne pouvons pas durer sur cette planète, si nous continuons d'entretenir avec les autres espèces vivantes le type de rapport de prédation et de ponction que nous avons tenu depuis les deux derniers siècles. « Il faut imaginer un monde où existerait un rapport équilibré entre les êtres humains et le reste de la biosphère...» Achille Mbembe

Avec: Bado Ndoye (Sénégal), Séverine Kodjo-Grandvaux (France), Mounia Bennani (Maroc)

Modération : Murtada Calamy (France)

15h-16h

Pavillon du Ministère



أصداء إفريقية

القوافل التجارية ودورها في تمتين الروابط الثقافية بين المغرب وإفريقيا جنوب الصحراء

لعبت القوافل التجارية دورا رئيسيا في تمتين العلاقات الحضارية بين المغرب وإفريقيا جنوب الصحراء، ليس فقط باعتبارها آلية لتأمين المبادلات ونقل السلع والبضائع ما بين أسواق ومراكز الضفة الشمالية والجنوبية للصحراء، ولكن بوصفها مؤسسة قائمة الذات تطوّرت عبر العصور لتصير بنية متكاملة شبيهها بعض الدارسين بـ«المدينة المتنقلة»، وقد أسهمت هذه القوافل في نقل موارد مادية ضخمة إلى جانب نقلها للمؤثرات الثقافية (الإسلام، المذهب المالكي، التصوف...) خاصة من المغرب الأقصى الذي حظي ملوكه وعلماءه باحترام كبير في مدن السودان ومراكزه العلمية..

بمشاركة: أحمد بومزكو (المغرب)، الربيع البشير (المغرب)، الطالب بوي لعتيك (المغرب)
تسيير: عبد الهادي المؤذن (المغرب)

16h-15h
قاعة الأوداية
٠٥٨٥١٥ ١١١٨٥٦٥



عبد الهادي المؤذن



الطالب بوي لعتيك



الربيع البشير



أحمد بومزكو

Maroc... Eloge de la diversité

Le Maroc dans le Monde Nouveau, Témoignages

Le Maroc de 2023 n'est ni celui hérité de la période coloniale, ni celui des années 70, 80 et 90. Certes, c'est un Maroc qui a ses propres défis économiques, sociaux, politiques et sociétaux, mais c'est un Maroc qui se développe, qui se modernise, et qui est devenu un acteur qui compte sur la scène régionale et mondiale. Ses contributions au règlement pacifique des conflits régionaux, et à la gestion multilatérale des problématiques cruciales de notre temps, comme les migrations, le climat, le dialogue entre les civilisations, les cultures et les religions, et l'action solidaire en matière de catastrophes naturelles et sanitaires constitue l'expression de cette nouvelle réalité.

Mais le Maroc a à son actif des « succes-stories » et de grands chantiers structurants, portés par un Nouveau Modèle de Développement et une nouvelle vision géostratégique en matière de relations extérieures, qui le hissent déjà au rang d'acteur majeur dans le Nouveau Monde qui se profile à l'horizon.

Avec: Chakib Benmoussa (Maroc), Claudio Ruff Escobar (Chili), Philip Clerc (France), Michel Venne (Canada), Caroline Seck Kendem (Cameroun), Angela sofia benoliel cotinho (Portugal)

Modération: Farida Moha (Maroc)



15h- 16h
Salle Ribat-Al-Fath

Nouvelles Parutions

«La version des fées»
Souad Jamai
édition la croisée des
chemins, 2023.

Avec : Souad Jamai
Modération : Amina Acheur

17h-18h
Pavillon du Ministère



حفل توزيع جائزة



بعد نجاح الدورة الأولى من مسابقة الشعراء الشباب التي مثلت إحدى اللحظات القوية لدورة المعرض السابقة (الرباط، يونيو 2022)، حيث كشفت عن عدد من المواهب الشابة في مجال الكتابة الشعرية، تفتتح الدورة 28 من المعرض الدولي للنشر والكتاب ذراعيها للأصوات الشعرية القادمة من المستقبل، بهدف تثمين موهبتها وتحفيزها على ازدياد عالم الإبداع.

تتوجه دورة هذه السنة لكافة الشعراء الشباب، ذكورا وإناثا ممن تتراوح أعمارهم بين 18 و25 سنة، والذين يتطلعون إلى فرص حقيقية من أجل إبراز مواهبهم والكشف عن رغبتهم في الانسحاب لعالم الإبداع والكتابة، وتوجيههم، من خلال لجنة تحكيم مقيدة وذات خبرة، نحو الرفع من مهاراتهم التعبيرية وتمكينهم من استثمار كل مدخراتهم اللغوية من أجل تأكيد وجودهم ونقل رؤيتهم للعالم وللوجود.

18h-17h

قاعة رباط الفتح

+٥٨٨٥ ٩٤٥٥٤ ١١٥٠٨



Résonances Africaines

Les enjeux culturels, muséographiques et philosophiques de la restitution du patrimoine artistique africain

Le patrimoine artistique africain et sa restitution en Afrique interagissent avec la dimension identitaire de leur signification qui renvoie au paradigme de reconstruction de la mémoire des Africains. Comment donc penser la conservation et le partage des œuvres restituées/ rapatriées?

Avec: Souleymane Bachir Diagne (Sénégal), José Pliya (Bénin), Franck Houndégla (France)

Modération : Youssef Wahboun (Maroc)



Souleymane Bachir Diagne



José Pliya



Franck Houndégla



Youssef Wahboun

17h-18h
Salle Chellah



نظرة على الفنون

وضع الفرجة المسرحية في المغرب

تتجسد الفرجة- بصفتها تعبيراً فنياً وإنسانياً وثقافياً وأنثروبولوجياً- في الحياة اليومية وعلى خشبة المسرح، وتزواج بين البعدين الرمزي (الجمع بين القدسي والدنيوي، والخصوصي والعمومي، والحقيقة والوهم) والتواصلي (إشراك الجمهور في صناعة الفرجة عوض تلقيها بطريقة سلبية). ونظراً لما عرفته أشكال الفرجة من تطور وتجديد وتحديث، فهي تستدعي التوقف عندها لإبراز خصائصها الفنية وتجلياتها الدرامية.

بمشاركة: نوال بنبراهيم (المغرب)، محمد فراج (المغرب)، أحمد بلخيري (المغرب)، محمد أبو العلا (المغرب)
تسيير : محمد بهاجي (المغرب)



محمد بهاجي



أحمد بلخيري



محمد فراج



نوال بنبراهيم

18h-17h
قاعة رباط الفتاح

٢٠٨٥١٥ ٠٤٤٥٥٤ ١١٢٥٢٨

Place des Libraires Marocains

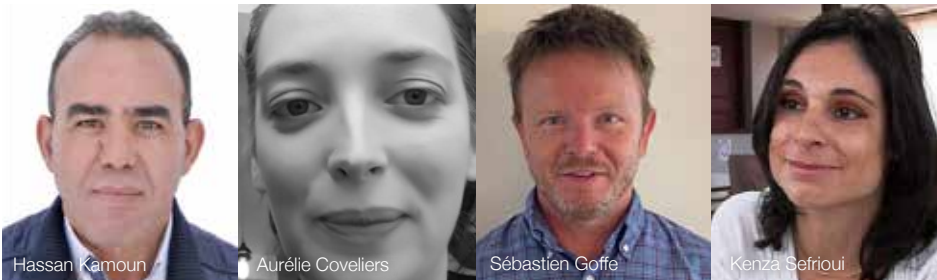
La place des libraires marocains est un projet ambitieux et prometteur; elle est un site de géolocalisation permettant de chercher un livre, de le localiser, et de le réserver dans des librairies partenaires. De notre choix, c'est une base de donnée Multi-produit, Livres Papiers, livres numériques, CD, DVD, jouets, papeteries.

L'originalité du site est d'apporter aux libraires marocains une solution Internet simple permettant d'associer les informations des stocks avec les bases de données bibliographiques des librairies du réseau D'ALIM sur tout le territoire marocain, C'est la force d'un réseau de plus de 40 librairies partenaires.

Enfin, la place des libraires marocains est une offre numérique, dédiée au groupement et associations, c'est une mise en avant d'un travail collectif mené par L'ALIM (Association des libraires Indépendants du Maroc) pour répondre à un besoin d'ordre numérique.

Avec: Hassan Kamoun (Maroc), Aurélie Coveliers (France), Sébastien Goffe (Belgique)

Modération : Kenza Sefrioui (Maroc)



17h-18h
Espace professionnel

Ecrire au féminin

Lecture de textes (1)

Avec : Sophia Hadi (Maroc)

17h

Espace Fatima MERNISSI



Géographie intellectuelle du Québec actuel



Jérémie McEwen



Étienne Beaulieu



Sébastien Lefebvre

Avec les essayistes Jérémie McEwen et Étienne Beaulieu

Modération : Sébastien Lefebvre

17h-18h

Pavillon du Québec

ناشئة وكتاب

لقاء مع عبد اللطيف النيلة الفائز بجائزة كتارا

لرواية الفتيان، 2023.

بمشاركة: عبد اللطيف النيلة (المغرب)

يحاورة: محمد علوط (المغرب)

19h30-18h30

رواق الوزارة

٥٥٢٥٠٠ | ٤٥٤٥٠٤



La littérature comme espace de réflexion

La littérature, un pont entre les cultures ?

L'écriture rêve-t-elle d'utopie, celle que la littérature réinvente sans cesse, celle d'un monde où tombent les frontières. De nos jours, les migrations inquiètent, les écrivains rappellent que la littérature, la pensée et donc l'humain sont nomades et peuvent être des passeurs. Dans un monde de guerres et de conflits terribles notamment entre l'Orient et l'Occident, l'humain, l'intelligence, la beauté, la grâce, le salut se situent-ils dans la réconciliation des contraires et des opposés?

Avec: Lamia Berrada (Maroc), Djaili Amadou Amal (Cameroun), Madeleine Monette (USA)

Modération : Fathia Elaoui (Maroc)



Lamia Berrada



Djaili Amadou Amal



Madeleine Monette



Fathia Elaoui

18h30-19h30

Salle Les Oudaïa



Karine Vachon



Étienne Beaulieu



Olga Duhamel-Noyer

18h30-19h30

Espace professionnel

Discussion sur la vitalité de la production éditoriale au Québec

Avec: Karine Vachon, Étienne Beaulieu, Olga Duhamel-Noyer



19h30-18h30
قاعة رباط الفتح
+٨٥٧٥ ٩٤٥٥٤ ١١٥٠٠٨



إصدارات جديدة

المعجم التاريخي للغة العربية: الأثر والتّحدّي

بمشاركة: طاهر خديري (الجزائر)، مأمون عبد الحليم وجيه (مصر)، أحمد شحلان (المغرب)، عبد الفتاح الحمري (المغرب)

تنظيم مكتب تنسيق التعريب

خارج الأسوار

ليلة الشعر الثالثة

حوار أجيال القصيدة المغربية الحديثة..

شعراء وشاعرات يمثلون تجارب وحساسيات شعرية تنتمي للمنجز الشعري المغربي الحديث، لذلك اختارت دار الشعر بمراكش، في ليلتها الثانية، أن تستضيف تجارب تنتمي لأجيال مختلفة سعياً للاقترب من صيرورة تشكل هذه القصيدة عبر مسارات التاريخ الحديث.

بمشاركة: خديجة ايكن، إكرام عدي، مولاي الحسن الحسيني، صباح الدي، أبو فراس برونك.

موسيقى: الفنانة منال محمد

تقديم: بدر هبول

19h30-18h30

منتزه الحسن الثاني

+٥٢٢٠٢٢٢٠١١ ١١٥٠٠٨ ١١٤٥ ٥٤١

بتنسيق مع دار الشعر بمراكش



الأربعاء 07 يونيو
الجمعة ٠٧
Mercredi 07 Juin

SIEL 28

مكرمون... أو فن التميز

محاورة مع: الشاعر أبو فراس بروت

شاعر من مدينة بوجدور وقع على مشاركة متميزة في برنامج أمير الشعراء (الموسم العاشر) - أبو ظبي، 2023.

بمشاركة: أبو فراس بروت (المغرب)
يحاورة: عمر الراجي (المغرب)

12h-11h

رواق الوزارة

٥٥٥٦٥٥٥ | ٥٥٥٦٥٥٥



إصدارات جديدة

12h-11h

قاعة شالة

٥٥٥٦٥٥٥ | ٥٥٥٦٥٥٥



«شبكات التواصل الاجتماعي» لروبير ريديكير، ترجمة سعيد بنكراد.

منشورات المركز الثقافي للكتاب، 2023

بمشاركة: يوسف التوفيق (المغرب)، سعيد بنكراد (المغرب)، محمد أسليم (المغرب)، مصطفى النحال (المغرب)
تسيير: يحيى عمارة (المغرب)

ترجمة العالم وكتابة الآخر

ترجمة الشعر

بمشاركة: محمد خماسي (المغرب)، حسن حلمي (المغرب)، عبد الناصر لقاح (المغرب)
تسيير: رجاء الطالبي (المغرب)

12h-11h
قاعة الأوداية
+٥٨٥٨٥ ٨٨٨٥٦٥

Edition et livre...Créativité et économie Réguler la chaîne du livre?

En l'absence d'une loi structurant et encadrant la chaîne du livre et l'articulation entre ses maillons, certains acteurs du secteur ont entrepris un travail d'autorégulation, notamment par une charte. La table ronde présentera le travail accompli et abordera ses perspectives et ses difficultés.

Avec : Michel Choueiri (Liban), Yacine Retnani (Maroc), Hamid Abbou (Maroc), Fatima-Zahra Abouchikhi (Maroc)

Modération : Elias Khrouz (Maroc)

11h-12h
Espace professionnel

Coups de cœur des libraires du Pavillon du Québec

11h-11h45
Pavillon du Québec



Nouvelles parutions

Traduction du roman «Mon frère fantôme» de Mahi Binebine.

Éditions le Fennec, 2023

Avec: Mahi Binebine (Maroc),
Taoufik Sakhkhane (Maroc)
Modération : Sanaa Ghouati
(Maroc)

11h-12h

Salle Ribat-Al-Fath



Nouvelles parutions

«Voyage Permanent» de Abdelkader Lagtaâ. Edition. Talitha: Rennes, le Musée d'art: Lodz, 2023

Avec: Abdelkader Lagtaâ (Maroc-France)
Modération : Mohamed Jibril (Maroc)

12h30-13h30

Salle Chellah



Nouvelles parutions

" Quo Vadis? : Essai sur le devenir collectif " de Nouredine El Hachami Oudghiri. Editions Handala, 2023

Avec : Nouredine El Hachami Oudghiri (Maroc)
Modération : Ahmed Azirar (Maroc)

12h30-13h30

Salle Les Oudaïa



إصدارات جديدة

«للعلا سعيا» لأيمن بوبوح.

منشورات قلم، 2023

13h30-12h30

رواق الوزارة

٠٥٠٦٠٥٠٠ | +٢٠٤٠٤٠٤٠



La littérature comme espace de réflexion

Écrire dans une langue qui n'est pas la sienne

Il ne suffit pas d'écrire dans la langue de Voltaire pour être reconnu en tant qu'écrivain de langue française à part entière. Ecrire en français « butin de guerre », selon l'expression de Kateb Yacine soulève toujours le rapport complexe entre un centre et une périphérie qui n'est pas encore décolonisée. Se trouve posée l'idée de « littérature mineure » développée par Deleuze et Guattari, une littérature qui n'est pas celle d'une langue mineure, plutôt celle d'une minorité dans une langue majeure. Écrire en français suppose une lutte permanente pour sortir de la logique de la reconnaissance verticale et ouvrir la voie de l'affirmation libre de soi en déconstruisant l'hégémonie linguistique et culturelle de la francophonie hégémonique.

Avec: Issa Sarr (Sénégal), Hyam Yared (Liban), Hajar Azell (Maroc-France)

Modération : Khalid Zekri (Maroc)



Issa Sarr



Hyam Yared



Hajar Azell



Khalid Zekri

15h-16h
Salle Chellah

Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction

Parcours littéraire: Djeneba Moumouni Traoré

Prix Union Européenne 2022

Avec: Djeneba Moumouni Traoré (Mali)
Modération : Fatima-Zohra Salih (Maroc)

15h- 16h
Pavillon du Ministère



PRIX DE LITTÉRATURE
DE L'UNION EUROPÉENNE





الأدب أفقاً للتفكير

القراءة والإبداع في الأدب الأمازيغي بالمغرب: الواقع والآفاق

تذهب بعض الأدبيات النقدية إلى القول بأن النص موجود في العدم ما لم يقرأ. وبغض النظر عن حيثيات ارتكاس فعل القراءة عموماً في الساحة الأدبية الوطنية مهما كانت لغة المُنتج الأدبي ومهما كان نوع القارئ، فإن واقع ثنائية القراءة والإبداع في الأدب الأمازيغي المغربي المكتوب يبدو الأكثر حاجة إلى تطوير فعل القراءة.

إن تطوير الإبداع وازدهاره رهين بوجود القارئ، وبتقوية جاذبية القراءة والبحث عن جمالية التجاوب بين القراءة والإبداع وتعزيزها. وعليه، فإن إمالة اللثام عن بعض أسباب تراجع القراءة للإبداع الأمازيغي والكشف عنها في أفق تجاوزها، سيسمح بتبيان أهمية هذا الرافد الأدبي في تشكيل المتخيل الأدبي المغربي والتعريف بطبيعة السرود التي تنتجها.

بمشاركة: جمال أبرنوص (المغرب)، محمد أفقيير (المغرب)، عائشة أوزين (المغرب)
تسيير: أحمد المنادي (المغرب)

16h-15h
قاعة الأوداية
٠٥٨٥٨٥ ٨٨٨٨٥٥

ناشئة وكتاب

أدب الناشئة في المغرب: التحديات الراهنة والمستقبلية
من خلال قراءة في كتاب: المجلات العربية الموجهة للطفل بين التثقيف والتربية والتسلية

بمشاركة: أحلام نويوار (المغرب)، حسن إد إبراهيم (المغرب)، خالد رزق (المغرب)

16h-15h
الفضاء المهني
٠٥٥٦٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥





Connect
Institute



ناشئة وكتاب

حفل تسليم جائزة مسابقة الكتابة (النسخة الأولى)

يشكّل تنظيم المعرض الدولي للنشر والكتاب فُناسبةً سانحةً لإطلاق عددٍ من المبادرات الثقافية والفكرية والفنية والتربوية، خاصة عندما تكون هذه المبادرات تتقاطعُ مضامينها مع مجالات الإبداع والكتابة.

في هذا الإطار، تنظم وزارة الشباب والثقافة والتواصل - قطاع الثقافة، بالتعاون مع كونيكست انستيتوت، النسخة الأولى من مسابقة الكتابة. الهدف من المسابقة هو تشجيع الشباب على الكتابة، حيث تعتبر الكتابة أحد الأدوات الرئيسية للتعبير عن الأفكار والمشاعر ونقل المعرفة. وتعد المسابقة فرصة للشباب لتطوير مهاراتهم الكتابية والتعبيرية وتحفيزهم على الإنتاج الأدبي والثقافي. للمشاركة، ينبغي تقديم نص سردي باللغة العربية أو الأمازيغية أو الفرنسية أو الإنجليزية يعالج موضوع "الغد". وتتولى لجنة التحكيم المكونة من خبراء في المجال الأدبي تقييم الأعمال المشاركة واختيار الفائزين.

تنظيم وزارة الشباب والثقافة والتواصل - قطاع الثقافة، بالتعاون مع

Connect Institute

16h-15h

قاعة رباط الفتح

+٥٨٥٥ ٥٤٥٥٤ ١١٥٠٨

Entretien avec Vania Jimenez

Autour de son roman «**Un pont entre les vérités**» (Éditions Druide), une histoire familiale bouleversante entre l'Arménie, l'Égypte et le Québec.

Modération: Frédérique Saint-Julien

15h-16h

Pavillon du Québec



Vania Jimenez



Frédérique Saint-Julien

Questions d'actualité

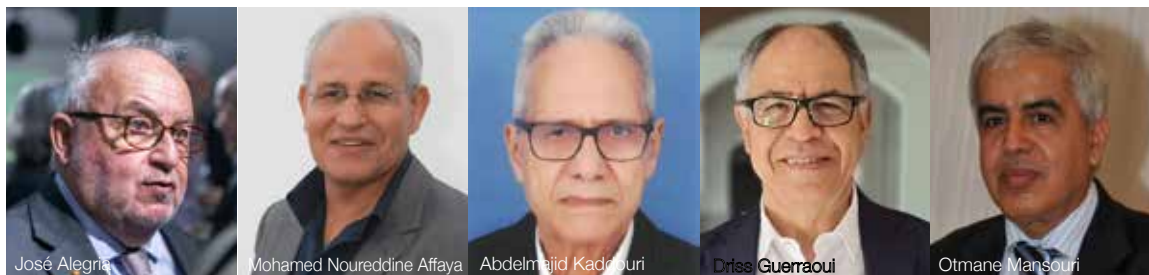
Le Maroc et le Portugal, Regards Croisés

Du fait de l'histoire, de la géographie, et des relations humaines, culturelles et économiques qu'ils ont entretenus depuis des siècles durant. Le Maroc et le Portugal occupent une place réelle dans l'imaginaire collectif des peuples marocains et des portugais. Cependant, l'image du Portugal au Maroc et celle du Maroc au Portugal varient selon les contextes historiques, l'évolution des rapports entre les deux Nations, et de la volonté de développer les liens entre deux pays que la proximité devrait logiquement les inciter à coopérer davantage et à travailler ensemble.

Dès lors, analyser les représentations qu'ont les marocains des portugais et les portugais sur les marocains peut contribuer circonscrire les préjugés, les idées reçues et les stéréotypes qui sont souvent source d'incompréhensions, de barrières et d'obstacles à des constructions communes entre les peuples. C'est cette démarche qui pourrait conduire à co-construire de projets collectifs à la faveur des intérêts mutuels du Maroc et du Portugal.

Avec : José Alegria (Portugal), Mohamed Nouredine Affaya (Maroc), Abdelmajid Kaddouri (Maroc), Driss Guerraoui (Maroc)

Modération : Otmane Mansouri (Maroc)



**17h-18h
Salle Chellah**

L'Offre de formation supérieure du Département de la Culture

Cette table ronde est dédiée à l'offre de formation des trois instituts de formation du Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication - Département de la Culture : ISADAC, INSAP et INBA.

Avec: Latefa Ahrrare (Maroc), Abdelmoula Mouhtarim (Maroc), Abdeljalil Bouzzougar (Maroc), Naima Chikhaoui (Maroc), Mehdi Zouak (Maroc), Charaf Eddine Majdouline (Maroc)

Modération: Mounya Nejjar (Maroc)

**17h00-19h30
Espace professionnel**



إصدارات جديدة

رواية «سيرا». ماريا دوينياس،
ترجمة شريفة الدحروش.
منشورات باب الحكمة، 2023

بمشاركة: ماريا دوينياس (إسبانيا)
تقديم: شريفة الدحروش (المغرب)

18h-17h

رواق الوزارة

٠٥٠٦٠٠٠ | +٢١٢ ٥٥٠ ٠٠٠

الكتابة بالمؤنث

الإبداع النسائي الأمازيغي بالمغرب: تعريفه وتثمينه واستلهامه

"تهدف هذه الفعالية إلى التعريف بدور المرأة الأمازيغية في الحفاظ على الموروث الثقافي المادي واللامادي المغربي، من خلال إسهاماتها الإبداعية المتنوعة في المجال الثقافي الأمازيغي باعتباره مكوناً أساسياً من روافد الثقافة المغربية.

كما تروم هذه الفعالية، كذلك، تسليط الضوء على الجوانب المشرقة في إسهامات المرأة الأمازيغية المغربية في بناء الثقافة الوطنية والحفاظ على الوحدة والهوية المغربية، ليس فقط، في الفنون التي تتساوى فيها مع الرجل، بل وبشكل خاص في المجالات الإبداعية التي تعتبر ميدان تفوقها بامتياز

بمشاركة: فاطمة الزهراء بنخلوق (المغرب)، محمد زاهير (المغرب)، خديجة بلمودن (المغرب)
تسيير: صباح علاش (المغرب)

18h-17h

قاعة الأوداية

٠٥٠٨٠١٠ ١١١٨٠٦٠

Écrire au féminin

Débat sur les idées et concepts

Avec: Adnane Jazouli (Maroc),
Leila Bouasria (Maroc)

17h

Espace Fatima MERNISSI



Entretien avec Louenas Hassini

Autour de son roman «**Fou d'Ahlam**»,
Éditions David. Une exploration des
résistances et des espérances.

Modération : Soufiane Chakkouche

17h-18h

Pavillon du Québec



Louenas Hassini



Soufiane Chakkouche

يونيو
07
juin



الأدب أفقاً للتفكير

الهوى المغربي في الأدب العربي

هناك هوى مشرقي واضح في الأعمال الأدبية لعددٍ من المبدعين المغاربة، هكذا كتب كل من عبد الكريم غلاب ومحمد برادة ومحمد أنقار ورشيد يحيىاوي ومحمد لفتح عن مصر مثلاً، وكتب آخرون عن الشام وفلسطين، فيما تطل الأعمال المشرقية التي اشتغلت على الفضاء المغربي أو حتى المغربي العام نادرة تعدُّ على أطراف الأصابع. فما هي الأعمال الأدبية الجديدة التي اشتبكت مع الفضاء المغربي؟ وهل يمكن الحديث عن هوى مغربي أو مغاربي جديد بدأ يتسرَّب إلى الأدب العربي في المشرق؟

بمشاركة: يحيى يخلف (فلسطين)، زهير كريم (العراق، بلجيكا)، العالية ماء العينين (المغرب)
تسيير : مصطفى غلمان (المغرب)

19h30-18h30

قاعة شالة

+٥٨٥١٥ ٥٥١١٥

Nouvelles Parutions

«La Cuisine Juive du Maroc, de Fès à Montréal» de Gilberte Cohen Scali. Éditions Marsam, 2023

Avec : Gilberte Cohen Scali (Maroc, Québec-Canada)
Modération : Salah Chakour (Maroc)

18h30-19h30

Salle Les Oudaïa



Jeunesse... et livre

Lectures adolescentes : Une littérature d'avenir au Maroc

BD, science-fiction et manga sont des lectures peu valorisées au Maroc. Elles sont considérées comme des genres de niche économiquement négligeables par les éditeurs. Alors que leur lectorat est très nombreux et divers, aucun éditeur n'est spécialisé sur ce créneau prometteur. La table ronde interrogera des créateurs sur leur expérience, leurs espoirs et leurs projets pour une production marocaine conséquente.

Avec: Zainab Fasiki (Maroc), Habib Mazini (Maroc), Younès El Haroussi (Maroc)

Modérateur : Hassan Id Brahim (Maroc)

18h30-19h30

Pavillon du Ministère



Zainab Fasiki



Habib Mazini



Younès El Haroussi



Hassan Id Brahim

Bernard Mtezdorf vous invite à découvrir un panorama de la civilisation japonaise.

Il vous propose une immersion dans ce monde fascinant. A partir de ses photos publiées dans un recueil de haikus, Ginkgo, l'auteur abordera quelques caractéristiques du Japon.

12h30-13h30

Espace professionnel

الخميس 08 يونيو
الجمعة 09 يونيو
Jeudi 08 Juin

SIEL 28



Mounirou Diallo



Salim Abdelmadjid



Mhammed Echikoundi

Résonances Africaines

Repenser l'Afrique au prisme de la (néo) négritude et de la philosophie

Les écrits extra-africains sont mus par leur passé dont l'Afrique est une figure universelle refoulée et font retour dans la philosophie. En démystifiant les concepts établis au plan du rapport colonisateur/colonisé et centre/périphérie, comment cette figure pluriversalise-t-elle l'approche de l'Afrique ?

Avec : Mounirou Diallo (Sénégal), Salim Abdelmadjid (Maroc-France)

Modération : Mhammed Echikoundi (Maroc)

11h-12h

Pavillon du Ministère



Abdellah Baida



Mamoun Lahbabi



Jean Zaganiaris



Aissa Chahlal

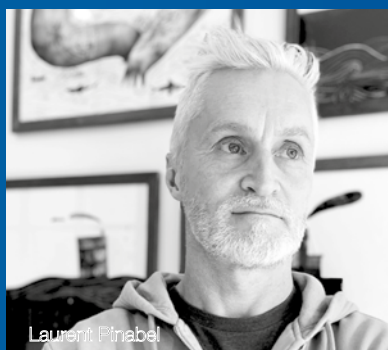
Nouvelles Parutions

«Trois voix pour un crash». Abdellah Baida, Mamoun Lahbabi et Jean Zaganiaris. Éditions Marsam, 2023

Avec : Abdellah Baida (Maroc), Mamoun Lahbabi (Maroc),
Jean Zaganiaris (France-Maroc)

Modération : Aissa Chahlal (Maroc)

11h-12h
Salle Chellah



Laurent Pinabel

Animation Jeunesse

Avec l'auteur et illustrateur Laurent Pinabel autour de l'album
«**Guerrier Massai**» publié aux Éditions Les 400 coups. Un
livre qui appelle les enfants au voyage et à la découverte.

11h-11h30
Pavillon du Québec

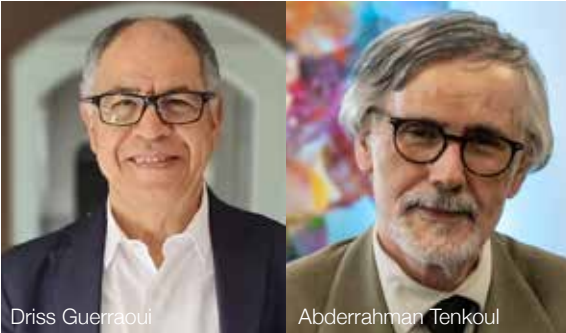
Questions d'actualité

Être jeune en Méditerranée, Interrogations du présent regards sur l'avenir

La jeunesse mondiale vit aujourd'hui à l'heure de son temps. Elle a des besoins, des préoccupations, des problèmes, des attentes, des aspirations et des priorités en conformité avec les spécificités des contextes sociaux, économiques, culturels et territoriaux où elle vit et évolue. Par ailleurs, de larges pans de cette jeunesse connaissent un déficit de rêve, d'ambition, et d'espoir en l'avenir. Ce déficit traduit des inquiétudes, des angoisses et des frustrations découlant d'un mal-être et d'un sentiment qu'elle n'est pas assez écoutée, associée à la décision et prise suffisamment en compte dans les politiques publiques.

Avec: Driss Guerraoui (Maroc)

Modération: Abderrahman Tenkoul (Maroc)



11h-12h

Salle Les Oudaïa

Édition et livre... Créativité et économie

Exporter le livre marocain: Un objectif à réaliser

Le livre marocain rencontre des difficultés de distribution et de diffusion à l'étranger, même dans les marchés où il dispose d'un lectorat potentiel (langue d'expression commune et diaspora nombreuse).

Ce panel fera un état des lieux, abordera les obstacles à l'exportation et explorera les diverses solutions envisageables.

Avec: Abdelkader Retnani (Maroc), Camille Hoballah (Maroc), Fouzia Doukkali (Maroc), Frédérique Saint-Julien (Québec-Canada)

Modération: Driss Ksikes (Maroc)

11h-12h

Espace professionnel



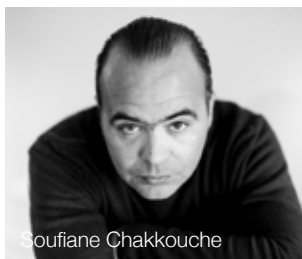
La littérature comme espace de réflexion

Écrire pour appartenir

L'écriture, comme plusieurs activités humaines, est fondamentalement dialogique. On écrit pour entrer en dialogue ou en dispute avec quelqu'un. Ce quelqu'un peut être un lecteur imaginaire, une communauté dont on veut faire partie ou une communauté par rapport à laquelle on se sent exclu. Toutefois, un dialogue significatif ne peut avoir lieu que si les deux interlocuteurs parlent le même langage. Le cas de Milan Kundera, qui décide au sommet de sa carrière d'écrire dans la langue de Molière pour revendiquer son statut d'écrivain français à part entière, est un bel exemple. Un écrivain peut-il ouvrir un dialogue avec sa société d'accueil sans écrire dans la langue de celle-ci ?

Avec : Soufiane Chakkouche (Maroc, Québec-Canada), M'hammed Mellouki (Maroc, Québec-Canada)

Modération : Ghita Zine (Maroc)



Soufiane Chakkouche

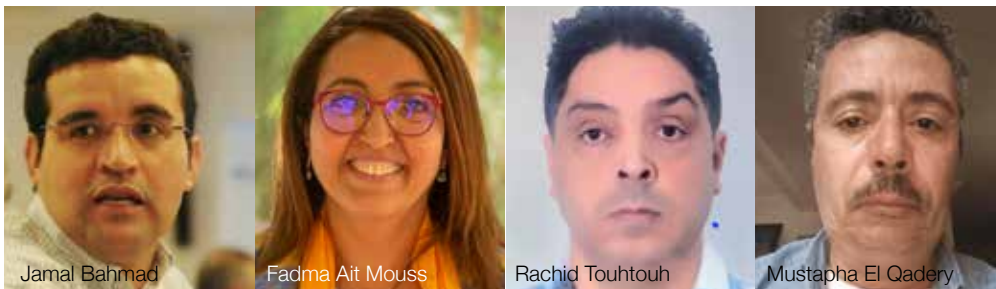


M'hammed Mellouki



Ghita Zine

11h-12h
Salle Ribat-Al-Fath



12h30-13h30
Salle Ribat-Al-Fath

Subaltern Cultures, Culture of Subalterns

Culture manifests itself thanks to several artistic tools, but when the perception of culture becomes bound with ideologies, doctrines and public policy perceptions that dictate what is high or not high in a culture, culture become a selective process in the public policy agenda. This is why culture seen as a subaltern realm continues to survive between folkloric perceptions and social practices in rural areas or in the old medinas. The modern and postmodern tools of cultural creation add another dimension to the culture of another segment of subalterns linked to urban, sub-urban and youth groups.

Our panel focuses on different expressions of these different tools of cultural expression occupying a subaltern position in public policies and occupying an important position in social and cultural practices such as cinema, theater, music, languages, literature. In this panel, four experts will explore what subalternity means in Moroccan society and culture. Each expert will delve in their own area of expertise and provide an entertaining survey of key works of subalternity and their significance in Morocco.

Avec: Jamal Bahmad (Maroc), Fadma Ait Mouss (Maroc), Rachid Touhtouh (Maroc)

Modération: Mustapha El Qadery (Maroc)

La philosophie ou comment penser le monde ?

Philosophie de la crise et du saut technologique-la société dominicaine et son avenir

Avec: Justo Duarte Amaury (République Dominicaine)

Organisée par l'Ambassade de la République Dominicaine à Rabat

12h30-13h30
Salle Chellah



Nouvelles Parutions

«Ainsi parle Adoniada», beau-livre de l'artiste Ahmed Jaride. Éditions IMANIA du groupe Librairie des Écoles.

Avec : Adonis (Liban-France), Ahmed Jaride (Maroc), Abderrahman Tenkoul (Maroc)

12h30-13h30
Salle Ribat-Al-Fath



الأدب أفقاً للتفكير

الأدب الحديث بالجهات الجنوبية

عرفت الجهات الجنوبية دينامية ثقافية وحركة أدبية نوعية خلال السنوات القليلة الماضية، نتيجة ازدياد عدد خريجي الجامعات وحرص الشباب على التميز الإبداع والتفوق في إنتاج معارف جديدة تغني المكتبة الوطنية والعربية، وتساهم في إثراء المعرفة الإنسانية بإنتاجات علمية وفكرية وأدبية نوعية. وستركز هذه الندوة على أدب القصة القصيرة والشعر الحديث والرواية باعتبارها الأجناس الأدبية الأكثر شيوعاً، على مستوى التأليف وعلى مستوى إقبال القراء والمهتمين والنقاد.

بمشاركة: بوزيد الغلى (المغرب)، محمد الإمام ماء العينين (المغرب)، محمد النعمة بيروك (المغرب)
تسيير: محمد حمدي لبيهي (المغرب)

16h-15h
قاعة شالة
٢٥٨٥٥٥ ٢٥٨٥٥٥



Mohamed Kenbib



El Mati Kabbal

15h-16h
Pavillon du Ministère

Lire le Patrimoine, Ecrire le Futur

De la nécessité de réécrire l'Histoire

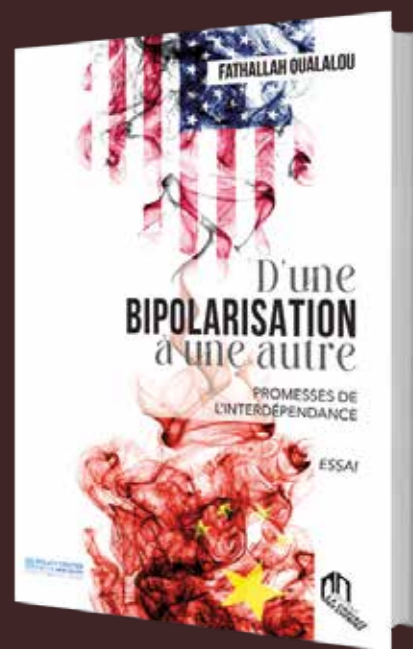
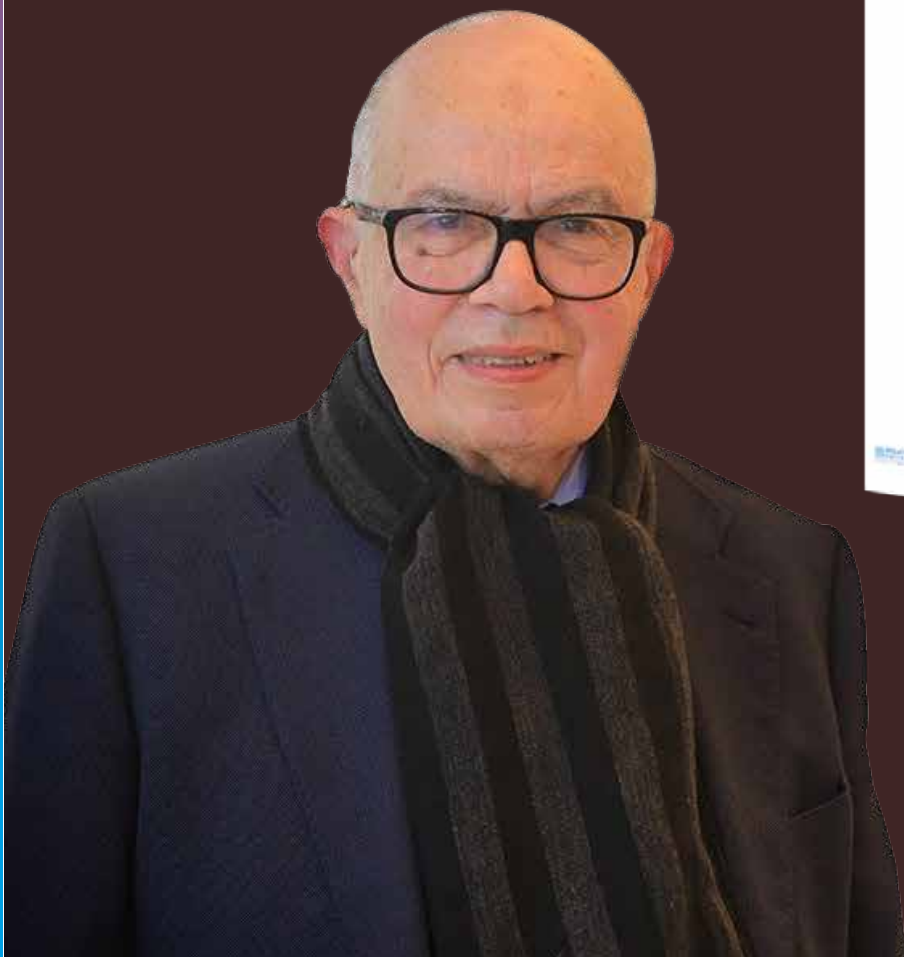
Avec: Mohamed Kenbib (Maroc), El Mati Kabbal (Maroc-France)

Nouvelles Parutions

«D'une bipolarité à une autre, Promesse de l'interdépendance» de Fathallah Oualaalou. Éditions la Croisée des Chemins, 2023

Avec : Fathallah Oualaalou (Maroc)

Modération : Fouad Zaim (Maroc)



15h-16h
Salle Ribat-Al-Fath

Résonances Africaines

Les littératures africaines de jeunesse : Enjeux planétaires et diversité des questionnements

Ce panel vise à mettre en perspective les contributions de la littérature de jeunesse à l'épanouissement culturel et l'esprit critique des jeunes africains et la manière dont ce genre littéraire aide à penser autrement cette jeunesse

Avec: Eric Dusabimana (Rwanda), Alpha Mamadou Saliou Bah (Guinée-Conakry), Ayi Renaud Dossavi-Alipoeh (Togo)

Modération : Khalid Rizk (Maroc)

15h-16h

Salle Les Oudaïa



Eric Dusabimana



Alpha Mamadou Saliou Bah



Ayi Renaud Dossavi-Alipoeh



Khalid Rizk



Colloque international

La médiation culturelle: Enjeux et pratiques

La médiation culturelle, intrinsèquement liée au secteur culturel, est aujourd'hui encore un mot-valise, dans lequel s'inscrivent diverses acceptions parfois antithétiques. Elle est une discipline aux contours flous, dont se réclament de multiples pratiques culturelles parfois divergentes.

La médiation est plus que jamais un champ disciplinaire digne de recherche, qui touche à l'exercice de plusieurs métiers, et qui intègre un ensemble de pratiques vitales pour le déploiement de la culture.

Peut-on tenter un effort de synthèse de ce qui fait médiation culturelle ? Ou du moins, croiser les regards, entreprendre un partage de ses conceptions et de ses pratiques, des enjeux qui la concernent selon les sphères territoriales et culturelles concernées ?

Ce colloque international vise à réunir des enseignants chercheurs de divers horizons, spécialistes de la question, en vue de faire dialoguer leurs expertises, de les mettre en perspective et d'envisager des pistes de collaboration entre leurs institutions.

Avec: Prince Kum'a Ndumbe III (Cameroun), Mohamed Amine Benyoub (Maroc), Mounya Nejjar (Maroc), Mouna Benslimane (Maroc)



15h-17h30
Espace professionnel

Entretien avec Yara El-Ghadban

Autour de son essai «**Les racistes n'ont jamais vu la mer**», co-écrit avec Rodney Saint-Éloi, et publié chez Mémoire d'encrier.

Modération : Soufiane Chakkouche

15h- 16h
Pavillon du Québec



مكرمون... أو فن التميز



«معزوفة الأرنب»
للكاتب محمد الهراي
(اللائحة الطويلة للجائزة العالمية
للرواية العربية «بوكر»)

بمشاركة: محمد الهراي
يحاورة: عز الدين التازي

18h-17h
رواق الوزارة

٥٥٥٠٠٠٠ | ٤٥٥٠٠٠٠



ترجمة العالم وكتابة الآخر

تجربتي مترجما

لا يخفى أن الممارسة الفعلية للترجمة تتيح لصاحبها أن يلمس عن قرب الصعوبات التي تطرحها فعاليتها، وكذا التحولات التي تعرفها النصوص الأصلية، والتلاقح الذي يتم بين اللغات وبين الثقافات. تتيح هذه الفعالية لمترجمين شباب أن يكشفوا عما تنطوي عليه ممارستهم من صعوبات، وما تتمخض عنه من نتائج.

بمشاركة: محسن الرملي (العراق)، حسن الطالب (المغرب)، محمود عبد الغني (المغرب)
تسيير: محمد مستقيم (المغرب)



محمد مستقيم



محمود عبد الغني

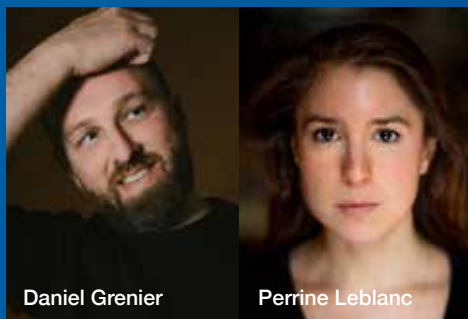


حسن الطالب



محسن الرملي

18h-17h
قاعة شالة
٤٥٥٠٠ ٥٥٥٠٠



Daniel Grenier

Perrine Leblanc

Entretien avec la romancière Perrine Leblanc

Autour de son œuvre et de son plus récent roman, **«Gens du Nord»** (Gallimard), qui mêle l'intime et le politique au cœur du conflit en Irlande du Nord.

Modération : Daniel Grenier

17h- 18h
Pavillon du Québec

Écrire au féminin

Lecture de textes 2

Avec : Sophia Hadi (Maroc)

17h
Espace Fatima MERNISSI





الأدب أفقاً للتفكير

الشعر وجمهوره

هل فقد الشعر جمهوره؟ لماذا إذن صار الناشر يتجنبون نشر دواوين الشعر، وهل ضاقت مساحات صفحاته في الجرائد والمجلات؟ أيضا لماذا تراجعَت أمسيات الشعر وتقلص جمهورها؟ هل يعني ذلك أن الأمر يتعلق بعزوف عن الشعر؟ أم عن شكل شعري بعينه انفصل عن وجدان الجمهور؟ لماذا، إذن، بدأنا نلمس عودة جديدة للاهتمام بالشعر العمودي ذي البنية التقليدية من خلال برامج تلفزيونية تستقطب آلاف المتابعين؟ ما هو تأثير التلفزيون على الشعر إذن؟ وكيف يمكن لوسائل التواصل الاجتماعي أن تخدم قضية الشعر وتساهم في الترويج له؟

بمشاركة: زاهي وهبي (لبنان)، عبده وازن (لبنان)، أماني فؤاد (مصر)
تسيير : ياسين عدنان (المغرب)

18h-17h
قاعة الأوداية
٢٠٨٠١١٠ ١١٢١٨٠٦٠



عبده وازن



زاهي وهبي



ياسين عدنان



أماني فؤاد



إصدارات جديدة

«**ثرىا جبران... الأيقونة**». إعداد الحسن النفالي وعبد الجبار خمران، تقديم حسن نجمي

ومحمد بهجاجي. منشورات وزارة الشباب والثقافة والتواصل، 2023

بمشاركة: عبد الجبار خمران (المغرب، فرنسا) حسن نجمي (المغرب)، محمد بهجاجي (المغرب)، عبد الواحد عوزري (المغرب)، عبد الحق أفندي (المغرب)
تسيير: الحسن النفالي (المغرب)

18h-17h

قاعة رباط الفتح

+٨٨٨٨٨ ٩٤٥٥٤ ٨٨٥٨٨

الكتابة بالمؤنث

محكي السيرة الذاتية بصيغة المؤنث

بمشاركة : ليلي أبو زيد (المغرب)، بديدة الطاهري (المغرب)، حسن اليملاحي (المغرب)، حسن بحراوي (المغرب)
تسيير: رشيدة بنمسعود (المغرب)

19h30-18h30
قاعة شالة
٠٨٠٨٠٨٠ ٢٠٨٨٨٠



رشيدة بنمسعود



حسن بحراوي



حسن اليملاحي



بديدة الطاهري



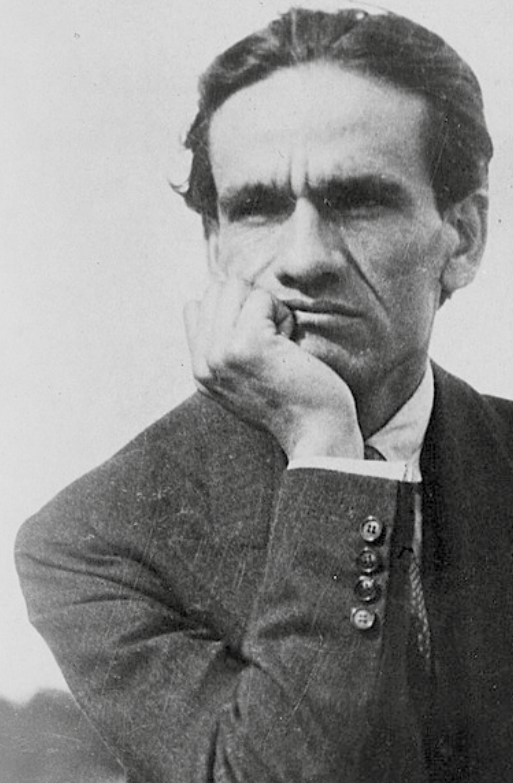
ليلي أبو زيد

La littérature comme espace de réflexion

Conférence sur la vie et l'œuvre du poète écrivain César Abraham Vallejo

Organisée par l'Ambassade du Pérou à Rabat
Avec : Ina Salazar (Pérou)

18h30-19h30
Espace professionnel



La littérature comme espace de réflexion

Appropriation culturelle

Le concept d'appropriation culturelle décrit une situation où une culture dominante emprunte à une culture dominée des éléments ou des pratiques sans respecter leur signification ou leur contexte original. Toutefois, le sens de l'appropriation culturelle ne cesse de s'élargir pour inclure parfois toute tentative de la part d'une personne de race blanche de pratiquer un art associé à la culture africaine ou asiatique. Existe-t-il une limite entre l'appropriation et l'interaction culturelle ? Si Shakespeare vivait parmi nous aujourd'hui, se sentirait-il libre d'écrire Othello ?

Avec: Perrine Leblanc (Québec-Canada), Olivia Tapiero (Québec-Canada), Daniel Grenier (Québec-Canada)
Modération: Mhani Alaoui (Maroc)



Perrine Leblanc



Olivia Tapiero



Daniel Grenier



Mhani Alaoui

18h30-19h30
Pavillon du Ministère

يونيو
08
Juin



Parcours de Rahma Bourqia

Et présentation de son dernier ouvrage : "La société marocaine face à la globalisation: L'ère du numérique (Essai)". Éditions La Croisée des Chemins, 2023

Avec: Rahma Bourqia (Maroc)

Modération: Hicham Ait Mansour (Maroc), Mohamed Zernin (Maroc)

18h30-19h30

Salle Ribat-Al-Fath

الأدب أفقاً للتفكير

تداخل الشعر والسرد في الأدب الحديث

صار تداخل الأجناس الأدبية في العمل الأدبي اليوم أمراً مألوفاً مستساغاً. ولا ينقص من قيمة أيّ جنس أدبي استعارته تقنيات جنس آخر. هكذا بدأت تذوب الحدود بين الشعر والنثر، وبين الشعري والحكائي. فصار نقد الشعر مثلاً يوظف معطيات فنية لم تكن من معايير كالسردية الشعرية، والبنية الحوارية، والبنية الدرامية، والتشكيل، والراوي وتعدد الضمائر وغيرها. كما صار الأدباء يمزجون الأنواع الأدبية في نصوص قلما نميّز داخلها حدود الشعر عن حدود النثر وحدود السرد. فكيف يتفاعل الشعري والنثري في الأدب العربي الحديث؟ كيف تعزّز الخصائص السردية اليوم شعرية القصيدة؟ وكيف نجح الشعر تحديداً في الانفتاح على مختلف الأجناس الأدبية والفنية لتجديد أفقه؟

بمشاركة: حسن المودن (المغرب)، محمد العناز (المغرب)

تسيير: حورية الخمليشي (المغرب)

19h30-18h30

قاعة الأوداية

+٥٨٥٨٥ ٨٨٨٥٦٥

خارج الأسوار

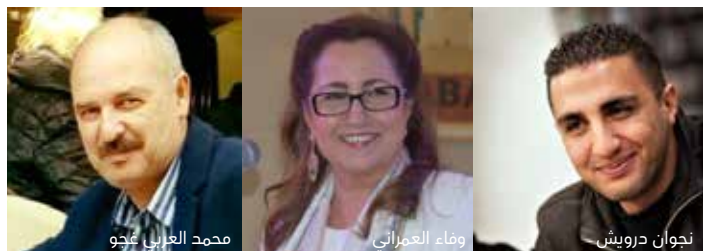
ليلة الشعر الرابعة

بمشاركة: نجوان درويش (فلسطين)، وفاء العمراني (المغرب)

الحفل الفني مع عازف العود الحاج يونس

تقديم: محمد العربي غجو (المغرب)

بتنسيق مع دار الشعر بتطوان



محمد العربي غجو

وفاء العمراني

نجوان درويش

19h30-18h30

متنزه الحسن الثاني

+٥٨٥٨٥ ٨٨٨٥٦٥

الجمعة 09 يونيو
جمعة ٠٩ يونيو
Vendredi 09 Juin

SIEL 28

Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction

Présentation du Livre : «Léopold Sédar
Senghor», de Jean-Pierre Langellier,

Avec: Jean-Pierre Langellier (France)
Modération: Karima Yatribi (Maroc)

11h-12h
Salle Les Oudaïa



Coups de cœur des libraires du Pavillon du Québec

11h-11h45
Pavillon du Québec

مكرمون... أو فن التميز

لقاء مع الكاتب محمد العمراني

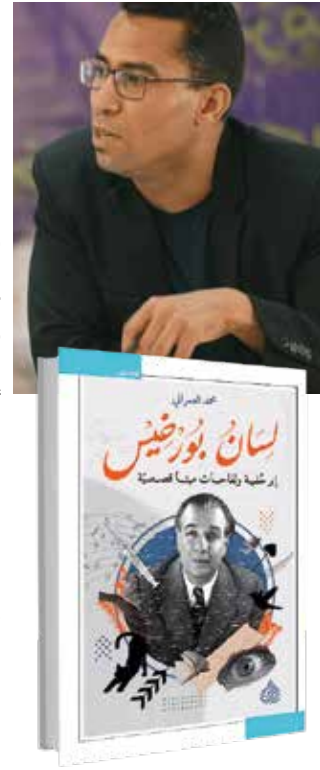
الفائز بجائزة الرافدين للكتاب الأول دورة بسام حجار 2022 صنف القصة القصيرة. عن مجموعته القصصية «لسان بورخيس ؛ إبر حلمية ولقاحات ميتا قصصية». جائزة الرافدين للكتاب الأول التي أطلقتها مؤسسة الرافدين عام 2019، تفردت باستهداف فئة الكتاب من الشباب ممن لم يسبق لهم نشر كتاب سابقا ، لتمنحهم فرصة الدخول إلى عالم الأدب عبر طباعة عملهم ونشره وتوزيعه في الدول العربية.

بمشاركة: محمد العمراني (المغرب)
يحاوره: نجيب العوفي (المغرب)

12h-11h

رواق الوزارة

٠٥٠٦٥٠٠ | +٢٠٦٥٠٥٠



حفل توزيع جوائز ألوان القدس

على التلاميذ المشاركين في الدورة الرابعة من المسابقة برسم سنة 2023. بالتعاون مع الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة طنجة-تطوان-الحسيمة

تنظيم: وكالة بيت مال القدس الشريف

12h20-11h

قاعة رباط الفتح

+٠٨٠١٠ Q٤٥٠E ١١١٠٠٨



La médiation littéraire, vecteur de lecture publique

Cette table ronde se penchera sur les divers types de médiation littéraire qui rapprochent les auteurs des lecteurs de tous horizons et milieux sociaux et culturels. Elle vise à établir un état des lieux, partager les expériences et repérer les besoins de ce secteur en soutien, formation, mutualisation, circulation de l'information, programmation, etc.

Avec: Nawal Sekkoury (Maroc), Moubarik Ach-Chantoufi (Maroc), Meriem Benmhamed (Maroc), Khalid Benslimane (Maroc)

Modératrice : Asmae Chraïbi (Maroc)

11h-12h

Espace professionnel

Rencontre littéraire entre l'écrivaine australienne Evie Wyld et l'écrivain marocain Seddik Rabbaj

Organisée par l'ambassade d'Australie à Rabat

12h-12h30

Pavillon du Ministère



نظرة على الفنون

التشكيل أفقا للتفكير البصري

إلى أي مدى يمكن اعتبار الإبداع التشكيلي أفقا للتفكير البصري؟

وما هي آليات هذا التفكير المتصل بالرؤية والمخيلة والقدرة على صياغة المرئي وتشكيله على نحو خلاق ومبتكر يستجيب لأسئلة التلقي والنقد معا؟

لا شك أن أشكال الفكر والتفكير البصريين Pensée/ Réflexion visuelle لم تعد كما كانت في السابق، وأمست رهينة بما ينتج خارج المحترفات وخارج الأفضية التقليدية لإنتاج الفن، وذلك بأبعاد جمالية مغايرة ترسم اليوم راهن ومستقبل التشكيل نفسه، لاسيما في ظل الرقمنة التي قلبت موازين الفن بعد أن أحدثت ثورة إبداعية كاسحة لا حدود لها في مجال التشكيل والتصميم والبرمجيات الحاسوبية للفنون المرئية؟

إثر ذلك، غدا الفن اليوم، كما يبدو في عصر الفنون البصرية، ورشا مفتوحا يسمح باستيعاب ما صار فنا مفاهيميا معاصراً مفتوحا على الزمان والمكان..والجسد أيضا..

بمشاركة: محمد الشيك (المغرب)، عبد الله الشيخ (المغرب)، إدريس كثير (المغرب)، بنيونس اميروش (المغرب)

تسيير: المنصوري الإدريسي محمد

12h-11h

قاعة شالة

٢٠٨٠١١٠ ٢٠١١٠



المنصوري الإدريسي محمد



بنيونس اميروش



إدريس كثير



عبد الله الشيخ



محمد الشيك



فن «الحد الأدنى Art minimal» في التشكيل والسينما

Art Minimal - (Minimal Art)، مفهوم يترجم بـ «فن الحد الأدنى» أو «الفن الإقلالي». وهو اتجاه فني وأدبي ظهر في الولايات المتحدة الأمريكية في الستينيات من الألفية الثانية. اتسع إشعاعه في العالم بما فيه المغرب. يعنى هذا الفن في مجالي السينما والفنون التشكيلية وغيرهما بالتقشف في الأسلوب المعتمد والأدوات المستخدمة، وبالمراهنة على «فن الحدث»، والتأثير في وجدان المتلقي وسلوكه.

تروم الندوة إثارة النقاش حول وضع هذا الفن في المغرب بالتركيز على عيّنة من التجارب، والتوقف عند مميزاتها الفنية ورهاناتها التواصلية.

بمشاركة: عبد العزيز أزغاي (المغرب)، ريم اللعي (المغرب)، حمادي كيروم (المغرب)، حسان بورقية (المغرب)
تسيير: فريد الزاهي (المغرب)

16h-15h
قاعة شالة
٢٥٨٠١٥ ٢٥٨١١٥

Nouvelles Parutions

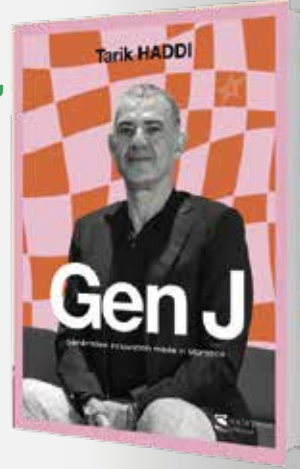
«Gen J- Generation Innovation
Made in Morocco», de Tarik Haddi,
Sochepress éditions. Fin 2022

Avec: Tarik HADDI

Modération: Ahmed Farid Merini

15h-16h

Salle Les Oudaïa



يونيو
09
Jun



ترجمة العالم وكتابة الآخر

الترجمة أداة لتحديث الثقافة العربية

لا تتوخى هذه الفعالية اجتراح ما قدّمته مختلف النظريات المتداولة في الترجمة من أطروحات، وإنما إثارة أسئلة تخص واقع الثقافة العربية وما يتطلبه منها انفتاحها على مختلف اللغات، ولنقل إن الهدف من هذه الجلسة هو التساؤل عن السبل التي من شأنها أن تجعل الترجمة أداة تحديث للثقافة، وتطوير للغة، ونهضة للفكر.

بمشاركة: سعيد محمد توفيق (مصر)، وليد حمارنة (سوريا-كندا)

تسيير: محمد الصغير جنجار (المغرب)



16h-15h
رواق الوزارة
٥٠٦٠٥٠٠١٢٤٤٥٥٤

محمد الصغير جنجار

وليد حمارنة

سعيد محمد توفيق



الأدب أفقاً للتفكير

التخييل في السيرة والسيرة الذاتية

يعتبر التاريخ العام والخاص مكوناً أساسياً في الكتابة السيرية والسيرة ذاتية، ويندس التخييل، عن طريق الاستعارات السردية والانشطارات، كنصوص صغرى مجاورة، تمنح خاصية «التعدد النسبي» للنص الأصلي. لا شك أن المشاركين في هذا اللقاء الأدبي سيقدّمون إضافات نظرية وتحليلية لإنارة الإشكال الذي يطرحه هذا النوع من الكتابة السيرية والسيرة الذاتية.

بمشاركة: عبد اللطيف محفوظ (المغرب)، عبد القادر الشاوي (المغرب)، بوجمعة العوفي (المغرب)، عبد اللطيف الوراقري (المغرب)

تسيير: محمد الداوي (المغرب)

16h-15h

قاعة رباط الفتح

٩٨٠٨٠٨٠ ٩٤٥٥٤ ١١٥٠٨

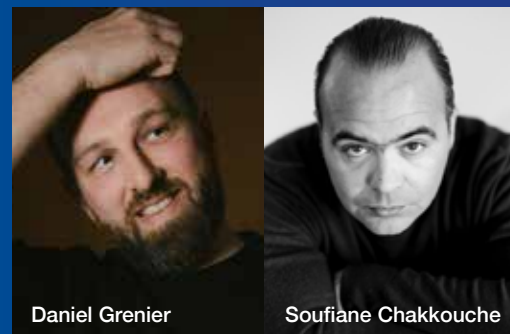
Entretien avec le romancier Daniel Grenier

autour de son plus récent roman, «**Héroïnes et Tombeaux**», publié chez Hélioïtrope. Avec ce roman d'aventures, hommage à l'œuvre d'Ernesto Sábato, l'auteur poursuit son exploration de l'Amérique et s'interroge sur la responsabilité de ceux qui racontent les histoires des autres.

Modération : Soufiane Chakkouche

17h- 18h

Pavillon du Québec



Daniel Grenier

Soufiane Chakkouche



18h-17h
قاعة رباط الفتح
٠٨٠٧٠ ٩٤٥٠٤ ١١٥٠٢٨

قضايا راهنة

فكرة الجامعة في المغرب؛ الواقع والمآلات

تؤكد المؤشرات والتجارب كافة على أنه لا مجال لإنجاح أي «نموذج تنموي» بدون منظومة تعليم تعلم التلميذ كيف يتعلم، وكيف يفكر، وأيضاً بدون جامعة ناهضة، تزرع في الطالب قيم الاجتهاد، والمشاركة، والمبادرة. وتعكس المناقشات الوطنية الدائرة حول هذا الموضوع قلقاً فعلياً حول تدني المستوى اللغوي والمعرفي، وانشغالا أكبر حول اهتزازت المنظومة القيمية للطلبة والفاعلين الرئيسيين في حياة الجامعة وتأثير ذلك على مردوديتها ومآلاتها.

بمشاركة: عبد اللطيف ميراوي (المغرب)،

تسيير : محمد حركات (المغرب)

Nouvelles Parutions

«Lettre à mon éditeur Réflexions sur l'édition francophone au Maroc», de Ahmed Massaia, éditions la Croisée des Chemins, 2023

Avec: Ahmed Massaia (Maroc), Moulay Ahmed Badry (Maroc)

17h-18h
Espace professionnel





Omar Halli

Sophie Ékoué

Prince Kum'a Ndumbe III

Eugène Ébodé

Brahim Boumeshouli

Résonances Africaines

Partenariat sud-sud et création de synergies pour renforcer les politiques culturelles africaines

Récurrent en Afrique, le débat relatif à ce thème porte sur l'urgence de transformer les pays africains avec des projets cohérents et viables appuyés sur la levée de fonds. Concevoir ces projets implique des synergies pour des politiques culturelles publiques interafricaines solidaires

Avec: Omar Halli (Maroc), Sophie Ékoué (Togo), Prince Kum'a Ndumbe III (Cameroun), Eugène Ébodé (Cameroun)

Modération : Brahim Boumeshouli (Maroc)

17h-18h
Salle Chellah

Nouvelles Parutions

«Des chevaux et des hommes l'art de la Tbourida au Maroc», de Fouad Laroui

Edition Languages du Sud, 2023

Cet ouvrage aborde les origines de cette tradition équestre, l'art de la guerre, les pratiques sociales, les rituels codifiés, la dimension spirituelle de la tbourida, les chevaux exceptionnels, ainsi que les savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel.

Il fait découvrir au lecteur tout ce qui se cache derrière les épreuves de tbourida.

Comment cette chevauchée prestigieuse est-elle devenue un patrimoine mondial ? C'est ce que le lecteur découvrira tout au long des pages qui lui sont consacrées.

Avec: Fouad Laroui (Maroc)

Modération: Younes Chiadmy (Maroc)

17h-18h

Salle Les Oudaïa



Ecrire au féminin

Masculinités et Féminités au Maroc (Ouvrage collectif)

Cet ouvrage tissé collectivement par sept participants à un atelier d'écritures, est composé de textes, dessins et tableaux de peinture, Slam et pièce de théâtre, mettant en exergue des sensibilités différentes, vient dévoiler quelques unes des faces encore cachées des féminités et des masculinités dans le Maroc d'aujourd'hui.

**Avec: Nouzha Guessous
et Ahmed Farid Merini**

A 17h

Espace Fatima MERNISSI

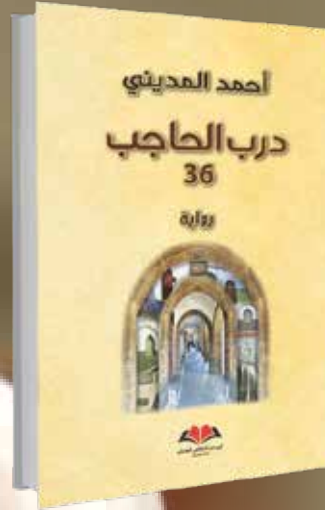


09 يونيو
09 Juin





إصدارات جديدة



رواية درب الحاجب 36
لأحمد المديني، المركز
الثقافي للكتاب، 2023

بمشاركة: أحمد المديني (المغرب)
تقديم: نور الدين درموش (المغرب)



مكرمون... أو فن التمييز

لقاء مع الكاتب
عبد النور خراقي الفائز بجائزة الملك عبد الله بن عبد
العزیز العالمية للترجمة

بمشاركة: عبد النور خراقي
تسيير: زهور كرام

18h-17h
رواق الوزارة

٠٥٠٦٠٠٠ | ٠٥٠٦٠٠٠



Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction



Wole Soyinka, Playwright, Poet, Novelist, and Essayist

Nobel Laureate for Literature 1986, Wole Soyinka has published more than forty works, and remains active on various international artistic and Human Rights organisations. A Yoruba, he was born and educated in Nigeria, and in the United Kingdom. Soyinka has held several university positions round the world. He is Professor Emeritus in Comparative Literature, Obafemi Awolowo University, Nigeria, Honorary Life Fellow of Churchill College, Cambridge, UK, and Overseas Hutchins Fellow at Harvard University, US. He currently teaches as Arts and Humanities Professor at New York University, Abu Dhabi,

Wole Soyinka is essentially a playwright, but his works cover various literary genres – from poetry, though drama and prose fiction to essays, largely in exploration of the human condition under the binary of power and freedom. His two-volume essay compilation captures a near half century of his reflections on that, and allied themes, across cultures, politics and histories, published in March 2023, titled *OF POWER AND FREEDOM*.

Soyinka's return to the medium of prose fiction - *CHRONICLES FROM THE LAND OF THE HAPPIEST PEOPLE ON EARTH*. - was included in the 100 outstanding fictional works of 2021. And has been translated into several languages,

March, 2023

Avec: Wole Soyinka (Nigeria)

Modération: Ali Benmakhlouf (Maroc)

18h30-19h30

Salle Ribat-Al-Fath

Nouvelles Parutions

«L'errance d'Aïssa IKKEN»,
de Soukaina Régragui, éditions
Bank Al-Maghrib, 2023

Avec : Soukaina Régragui (Maroc)

Modération: Sanae Ghouati (Maroc)

18h30-19h30

Pavillon du Ministère



09 يونيو
Juin

Soirée lecture

Avec Yara El-Ghadban, Daniel Grenier, Louenas Hassani, Vania Jimenez, Perrine Leblanc, Olivia Tapiero.



Yara El-Ghadban



Daniel Grenier



Louenas Hassani



Vania Jimenez



Perrine Leblanc



Olivia Tapiero

18h30-19h30
Pavillon du Québec





السبت 10 يونيو
١٠ ٤٤٤٠ هـ
Samedi 10 Juin

SIEL 28



غادة الصنهاجي



عز الدين العلام



خالد بلقاسم



دلال نصر الله

ترجمة العالم وكتابة الآخر

أنفاس جديدة في الترجمة

يهدف هذا المحور إلى إعطاء الكلمة لمترجمين شباب أخذوا يثبتون تمكنهم من نقل نصوص مهمة إلى لغة الضاد. وقد حاولنا أن ننوع المشارب الثقافية واللغوية التي ينهلون منها، وكذا الأقطار المختلفة التي ينتمون إليها.

بمشاركة : عز الدين العلام (المغرب)، خالد بلقاسم (المغرب)، دلال نصر الله (الكويت)
تسيير: غادة الصنهاجي (المغرب)

12h-11h

رواق الوزارة

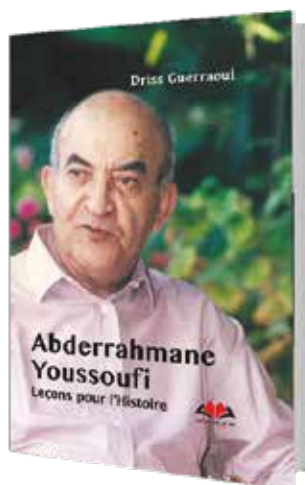
٠٥٥٦٥٠٠ | +٢١٢ ٥٥٥ ٥٠٠

Nouvelles Parutions

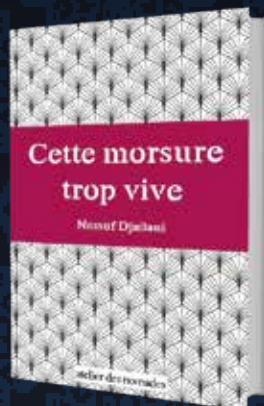
«Abderrahmane Youssoufi,
Leçons pour l'Histoire»,
édition Centre Culturel du Livre, 2023

Avec : Driss Gueraoui (Maroc)
Moderation : Hassan Benaddi (Maroc)

11h-12h
Salle Les Oudaïa



Ecrivains à l'honneur ou l'art de la distinction



**Parcours littéraire d'un auteur primé :
Nassuf Djailani,**

Avec: Nassuf Djailani (Union des Comores)
Modération : Abdelhak Jaber (Maroc)

11h-12h
Salle Chellah

Edition et livre...Créativité et économie

**Professionnalisation des métiers du livre:
Quels besoins en formation initiale et continue?**

Alors qu'éditeurs, bibliothèques, librairies et centres de documentation et d'information ont des difficultés à trouver les ressources humaines dont ils ont besoin, une formation professionnelle initiale et continue dans les métiers du livre peine à trouver sa place. La table ronde évaluera les freins et les espoirs en la matière.

Avec: Houda Abaylou (Maroc), Hassan Kamoun (Maroc), Salem Kabous (Maroc), Rachid Bennani (Maroc)
Modération : Hanae Lrhoul (Maroc)

11h-12h
Espace professionnel

10
Juin





Keohane Alan Patrick John



Mohamed Laamiri



Karim Bejjit



Rachida Guelzim



Hafsa Bekri LAMRANI

Maroc... Eloge de la diversité

Morocco and the Anglo-saxon World

Avec: Keohane Alan Patrick John (Royaume-Uni / Maroc), Mohamed Laamiri (Maroc), Karim Bejjit (Maroc), Rachida Guelzim (Maroc)

Modération : Hafsa Bekri LAMRANI (Maroc)

11h-12h

Salle Ribat-Al-Fath

Animation Jeunesse

Avec l'auteur et illustrateur Laurent Pinabel autour de l'album «**Guerrier Massai**», publié aux Éditions Les 400 coups. Un livre qui appelle les enfants au voyage et à la découverte.

11h-11h30

Pavillon du Québec



Laurent Pinabel

الأدب أفقاً للتفكير

نقد الشباب: مسارات وتطلعات

في سياق الفورة التي شهدها النقد المغربي منذ مطلع الألفية الثالثة من خلال الجهود المتواصلة لمجموعة من النقاد المجددين، برزت في المشهد النقدي تجارب النقاد الشباب قوية وواعدة في طموحها إلى الاختلاف، وفي إصرارها على التموقع خارج دائرة المطابقة سواء على مستوى المناهج والمرجعيات النقدية أو على مستوى القراءة والتحليل. وإذا كان المتتبع لتجارب النقاد الشباب لا يمكنه إلا أن يعترف بصعوبة اختزالها في توجه نقدي بعينه، فإنه من جهة أخرى يستطيع أن يتلمس فيها وجود عناصر مشتركة تحدد خطابها النقدي من قبيل الطموح إلى بلورة رؤية نقدية جديدة، والحرص على الإصغاء للنص من منطلقات بقدر ما تحركها الرغبة في الإفساك بمقومات الأدبية، بقدر ما يشغلها أيضاً هم وضع الأدب

في علاقة بالعالم، وقراءته في علاقته المتوترة بالمرجعيات الثقافية.

بمشاركة: سعيد أوعبو (المغرب)، عزيز العمراوي (المغرب)، سعيد الفلاق (المغرب)

تقديم : إدريس الخضراوي (المغرب)

13h30-12h30

رواق الوزارة

٠٥٠٦٠٥٠٠ | +٢٠٥٤٤٠٥٠+



تقديم كتاب طريق الممكنات

بمشاركة: سلوى كركري بلقزيز وعبد الرزاق حنوشي

14h45 - 13h45

رواق الوزارة

٠٥٠٦٠٥٠٠ | +٢٠٥٤٤٠٥٠+

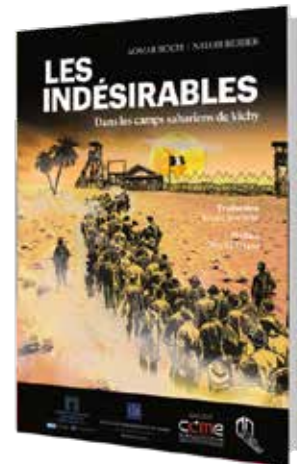
présentation du livre:

Les indésirables dans les camps sahariens de Vichy

Avec: Avec la participation de: Aomar Boum, Nadjib Berber, Driss El Yazami, Abdelkader Retnani, Khalid Ben-Srhir

14h00 - 15h00

Salle chellah



10
Juin



مكرمون ، أو فن التميز

لقاء مع كريمة إيلارزك
الفائزة بجائزة ناجي نعمان للثقافة
في بيروت، 2022

بمشاركة: كريمة إيلارزك (المغرب)
إيجو الشيخ موسى (المغرب)

16h-15h
رواق الوزارة
٠٥٠٦٠٠٠ | +٩٦٦٠٠٠

Entretien avec Louenas Hassani

Autour de son roman «**Fou d'Ahlam**», Éditions David.

Modération : Soufiane Chakkouche

15h-16h
Pavillon du Québec



Louenas Hassani



Soufiane Chakkouche

الأدب أفقاً للتفكير

ندوة : تجديد النظر إلى الشعر العربي (في الذكرى المئوية لميلاد نازك الملائكة)

تنظيراً نقدياً، كما تثويراً للغة الشعرية، شكلت أعمال نازك الملائكة منعطفاً مؤسساً لميلاد الشعر العربي الحديث. بينما تمثل الذكرى المئوية لميلاد هذه الأيقونة العربية لحظة شعرية ومعرفية سائحة من أجل تجديد النظر في تحولات القصيدة العربية وإبدالاتها، واستئناف مشروع التحديث الشعري بما هو مسعى أبدي منذور للاستمرارية والديمومة، كل ذلك بهدف استدامة الممارسة الشعرية، بوصفها اشتغالا يتجدد، وتجلياً نصياً لا يني يتعدد.

بمشاركة: حاتم الصكر (العراق)، صبحي حديدي (سوريا)، حسين حمودة (مصر)، صلاح بوسرييف (المغرب)، عارف الساعدي (العراق)

تسيير: مخلص الصغير (المغرب)

بتنسيق مع دار الشعر بتطوان

16h-15h
قاعة الأوداية
٠٨٥٨٥ ٨٨٨٥٠



Questions d'actualité

La jeunesse marocaine face aux défis politiques du XXIe siècle »

Il est de coutume d'évoquer la place des jeunes dans la cité, comme les bénéficiaires privilégiés de l'action publique. Toutefois, cette perspective, s'est avérée réductionniste, car la jeunesse est plus qu'une simple catégorie sociale objet ou cible des politiques publiques. Cette dernière se trouve propulsée au centre de toute l'action publique, grâce à son activisme et à ses rôles politiques, de plus en plus visibles et imposants dans un contexte national et international globalisé et hyper-numérisé. Désormais, les jeunes marocains sont des acteurs incontournables de l'action publique et disposent des rôles de plus en plus dématinant dans les chantiers politiques structurants comme : la participation politique, l'autonomisation de la société civile et le développement durable, ainsi que dans la pérennisation des ressources dégradables.

Avec: Abdeljabbar Arrach, Ghassane Lamrani, Mohamed Benhlal, Said Khomri

Organisé par : l'Association marocaine de science politique

15h-16h
Espace professionnel

10
Juin



Résonances Africaines

L'écriture, un moyen de décroïsonner l'Afrique

Les frontières, qu'elles soient tracées dans l'espace ou dans l'imaginaire peuvent-elles être fabriquée sous déconstruites ? Les barrières, souvent présentées comme éléments du dispositif frontalier infranchissable, sont autant de points de passage de personnes, de pensées et de sentiments.

L'écriture rend possible la circulation des auteurs et autrices, de leurs livres, leurs idées, leurs mondes, leurs représentations du monde

Avec: Joseph Ndwaniye (Rwanda), Touhfat MOUHTARE (Union des Comores), Hassan Moustir (Maroc)

Modération: Myriem Fassi-Fihri (Maroc)

15h-16h

Salle Chellah



Joseph Ndwaniye



Touhfat MOUHTARE



Myriem Fassi-Fihri



Hassan Moustir



مسارات

تجربة إبراهيم الخطيب في النقد والترجمة

تقديم تجربة إبراهيم الخطيب في الترجمة وإغنائها للحقل النقدي والبحث الأدبي. يشارك في تقديم هذه التجربة المتنوعة باحثون اطلعوا على هذه التجربة كل من زاوية رؤيته.

بمشاركة: إبراهيم الخطيب (المغرب)، عبد المجيد النوسي (المغرب)
تسيير: عبد النبي ذاكر (المغرب)

16h-15h

قاعة رباط الفتح

٢٠٨٠٧٠ ٠٤٤٠٤ ١١٥٠٢٨

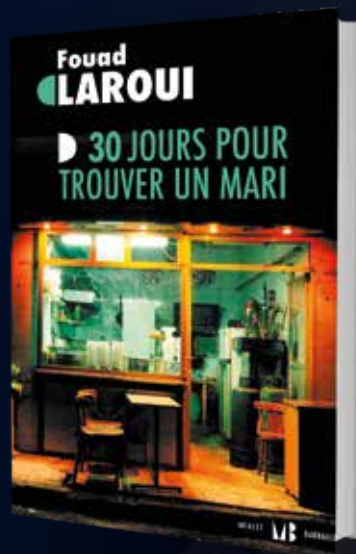
10 juin

Nouvelles Parutions

«Trente jours pour trouver un mari»,
de Fouad Laroui, éditions Miallet-Barrault, 2023

Avec: Fouad Laroui (Maroc)
Modération: Nadia Paquereau (Maroc)

17h-18h
Pavillon du Ministère



Lire le Patrimoine... Ecrire le Futur

Conférence sur l'histoire de Mazagan (Al Jadida), ville portugaise de la côte atlantique du Maroc, transférée au Brésil au XVIIIème siècle.

Avec : Eduardo Bueno

Organisée par: L'Ambassade du Brésil à Rabat

17h-18h
Salle Les Oudaïa

Résonances Africaines

Les arts face aux mutations des imaginaires esthétiques africains

Les expressions artistiques africaines offrent à l'Afrique tous les récits manquants. Quels projets artistiques adapter pour construire un lien solide entre arts, passé, avenir et mémoires amputées ? Repenser ces arts est en résonance critique avec la quête d'Afrique

Avec: Mohamed Zine El Abidine (Tunisie), Hortense Mafoma Assaga (Cameroun), Koffi Kwahulé (Côte d'Ivoire), Fann Attiki Mampouya (République du Congo)

Modération : Abdelghani Fennane (Maroc)

17h-18h
Salle Chellah



Mohamed Zine El Abidine



Hortense Mafoma Assaga



Koffi Kwahulé



Fann Attiki Mampouya



Abdelghani Fennane



Jeunesse... et livre

L'enfance de la lecture

Longtemps relégué au seul monde des jeux, l'enfant gagnerait pourtant, pour son épanouissement, à être très tôt initié au livre et à la lecture. Par des livres adaptés à ses sens, pensés pour son univers, l'enfant accède à la narration, aux mots et à leur transcription. Cette table ronde donnera la parole à des experts de l'enfance.

Avec: Majda ZBAT (Maroc), Dawya SADANI (Maroc)

Modération : Patricia DEFEVER (Maroc)

17h-18h

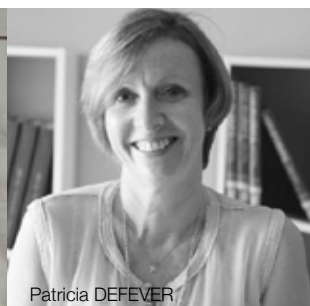
Salle Ribat-Al-Fath



Majda ZBAT



Dawya SADANI



Patricia DEFEVER

Ecrire au féminin

Revue et collections

Avec: Aïcha Belarbi (Maroc), Layla Chaouni (Maroc)

17h

Espace Fatima Mernissi



مسارات

الأستاذة والأديبة
والروائية خنثة بنونة؛
مسيرة حياة من الإبداع
الأدبي والعطاء الفكري،

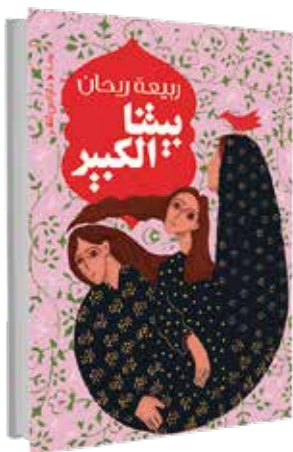
بمشاركة : خنثة بنونة (المغرب)، نجيب العوفي
(المغرب)، أحمد الياقوري (المغرب)، عبد الصمد
بلكير (المغرب)
تسيير: صلاح بوسريف (المغرب)

19h30-18h30

قاعة رباط الفتح

٢٠٨٥١٠ ٩٤٥٠٤ ١١٥٠٢٨

مكرمون... أو فن التميز



رواية بيتنا الكبير للكاتبة
ربيعة ريحان - القائمة
الطويلة لجائزة البوكر
العالمية للرواية العربية، 2023

بمشاركة: ربيعة ريحان (المغرب)
تقديم: سعاد مسكين (المغرب)

19h30-18h30

قاعة شالة

+٠٨٥٥ ٥٥٥٥



الأدب أفقاً للتفكير

حوار مع مبارك ربيع

بمشاركة: مبارك ربيع (المغرب)
يحاوره: ياسين عدنان (المغرب)

19h30-18h30

قاعة الأوداية

+٠٨٥٥ ٥٥٥٥



الأحد 11 يونيو
يوم الجمعة
Dimanche 11 Juin

SIEL 28



جلسة حوار حول إصدار رواية عائشة البصري «جثة في رواية بوليسية»، منشورات الدار المصرية اللبنانية، 2023

بمشاركة: عائشة البصري (المغرب)، عبد النبي دشين (المغرب)
تسيير: عائشة عمور (المغرب)



12h-11h
رواق الوزارة
٥٠٥٠٠٠٠ | ٤٥٤٥٠٥٤



Coups de cœur des libraires du Pavillon du Québec

11h-11h45
Pavillon du Québec



أصداء إفريقية

مظاهر القوة الناعمة للمغرب بإفريقيا

تنظيم : المعهد الجامعي للدراسات الإفريقية والأورومتوسطية والإيبورو أمريكية بجامعة محمد الخامس بالرباط

بمشاركة: سعيد بومزوغ (المغرب)

تسيير: يونس الوكيلى (المغرب)

12h-11h

قاعة شالة

ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ

المشترك الإفريقي: العمق الثقافي والأمن الروحي

بمشاركة: بديعة الراضي (المغرب)، زهور كرام (المغرب)، الشايعه بيروك (المغرب)،

Sophie NDIAYE (SENEGAL)

Bernadette SANOU DAO (BURKINA FASO)

تسيير : سليمة فرجي (المغرب)



الشايعه بيروك



زهور كرام



بديعة الراضي



Bernadette SANOU DAO



Sophie NDIAYE



سليمة فرجي

12h-11h

قاعة رباط الفتح

ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵔ

الكتابة بالمؤنث

صورة المرأة في الأدب الجديد للهجرة

بمشاركة: مصطفى الحمداوي (المغرب)، حنان درقاوي (المغرب)، طه عدنان (المغرب)
تسيير: محمد العناز (المغرب)



محمد العناز



طه عدنان



حنان درقاوي



مصطفى الحمداوي

12h-11h
قاعة الأوداية
+٥٨٥٢٥ ٨٢٢٨٥٦٥

مكرمون... أو فن التميز



"لقاء نقدي حول رواية "وداعاً كولورادو"
لأنس الفيلالي. الفائزة بجائزة الشارقة
للإبداع العربي لسنة 2023

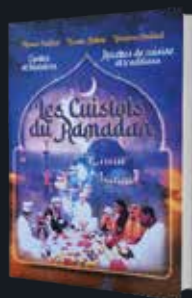
بمشاركة: أنس الفيلالي (المغرب) رشيد الجلولي (المغرب)
تسيير: سليمان الحقيوي (المغرب)

12h-11h
الغضاء المهني
٥٥٥٦٥٥ ٥٥٥٦٥٥

Nouvelles Parutions

«Une Histoire Juive du Maroc» de Michael Sicsu, édition Ruby Conseil, 2022
 «Une histoire du Maroc» de Michael Sicsu, édition Ruby Conseil, 2022
 «Les cuistos du Ramadan» de Mouna Azzdine, Nassim Kakon et Youness Haddad, édition Ruby édition, 2023

Avec : Mouna Azzdine (Maroc), Michael Sicsu (Maroc)
 Modération : Jamal AMIAR (Maroc)



12h30-13h30
 Pavillon du Ministère

Nouvelles Parutions

«HABILLER LE CIEL» de Eugène EBODE.
 édition Gallimard, 2023

Avec: Eugène EBODE (Cameroun)
 Modération : Assia Belhabib (Maroc)

12h30-13h30
 Salle challah





رابطة المجلات المغربية

بمشاركة: عبد الصمد بلكير (المغرب)، محمد البكري (المغرب)، محمد معروف الدفالي (المغرب)، عبد الله البلغيثي العلوي (المغرب)، عبد الله ساعف (المغرب)

13h30-12h30

قاعة الأوداية

٠٨٠٨٠ ٨٨٨٨٠٠



Nouvelles parutions

"Journal de bord d'un marin", de Mohammed El Amine Benrachid, Les Éditions Baudelaire, 2023

Avec : Mohammed El Amine Benrachid
Modération: Benzerwal Imane

12h30-13h30

Espace professionnel

حفل توزيع الجائزة الوطنية للقراءة، 2023

تنظيم : شبكة القراءة في المغرب

16h30-14h30

قاعة رباط الفتح

٠٨٠٨٠ ٩٤٩٠٤ ٨٨٨٨٠٠



15h- 16h
Pavillon du Ministère

Un regard sur les arts



«50 ans d'arts visuels au Maroc
1956-2006» de Dounia Benkacem.
édition Africarts, 2021

Avec : Dounia Benkacem (Maroc), Bouabid
BOUZAIID (Maroc)

Modération : Mohamed RACHDI (Maroc)

Un regard sur les arts

Décoloniser les arts et les savoirs

Avec: Seloua Luste Boulbina (France), Karima El Kharraze (Maroc), Hamedine Kane (Sénégal).
Modération : Olivier Rachet

15h- 16h
Salle Ribat-al-Fath



Seloua Luste Boulbina



Karima El Kharraze



Hamedine Kane



Olivier Rachet

Nouvelles Parutions



15h-16h
Salle Les Oudaïa

«La pierre de Tinghir» de Bouchra BOULOUIZ.

Édition Casaexpress, 2023

Avec: Bouchra BOULOUIZ (Maroc) , M Guillaume JOBIN (France)

Modération : Abdallah Bensmain (Maroc)

Nouvelles Parutions



«Les toiles d'Aika» de Anissa
TBER, édition les Impliqués
Paris, 2022

Avec: Anissa TBER (Maroc)

Modération : Noureddine Bousfiha
(Maroc)

17h-18h
Pavillon du Ministère



الأدب أفقاً للتفكير

شعراء ونقاد

في هذه الجلسة يتطرق الباحثون إلى تحليل الخصائص الأسلوبية واللغوية والبنائية والرؤيوية في ديوان «الفروسية» لأحمد المعداوي.

بمشاركة: حورية الخمليشي (المغرب)، عبد الجبار العلمي (المغرب)، علال الحجام (المغرب)
تسيير: إبراهيم المزدالي (المغرب)



إبراهيم المزدالي



علال الحجام



عبد الجبار العلمي



حورية الخمليشي

17h-18h

قاعة رباط الفتح

+٨٨٨٥ ٩٤٥٥٤ ٨٨٥٨٨

إصدارات جديدة

«الإعلام في زمن الاليقين» للكاتب جمال
المحافظ، مطبعة المناهل . 2023

تنظيم : نادي الصحافة

بمشاركة : جمال المحافظ (المغرب)

تسيير : سعيد بنيس (المغرب)

18h-17h

قاعة شالة

+٨٨٨٥ ٩٥٨٨٥





قراءة وتوقيع ديوان الزجل : لكلام المعجون للزجال الكاتب والصحفي بوشعيب حمراوي

بمشاركة : بوشعيب حمراوي

التسيير : كمال لغمام

19h30-18h30

قاعة شالة

+٨٥٨٥ ٤٥٨٨٥

خارج الأسوار

ليلة الشعر السادسة

بمشاركة: يونس الحبول (المغرب)، عبد الرحمن أحمو (المغرب)، جواد الهشومي (المغرب)، محمد أفاسي (المغرب)، صفية عز الدين (المغرب)

موسيقى: الفنان محسن صلاح الدين وفرقة أصيل للموسيقى..

تقديم: الشريفة المحمودي (المغرب)

بتنسيق مع دار الشعر بمراكش

19h30-18h30

منتزه الحسن الثاني

+٨٥٨٥ ٤٥٨٨٥